

1 sreda, 03.02.2010.

2 [Otvorena sednica]

3 [Optuženi su ušli u sudnicu]

4 ... Početak u 14.25h

5 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

6 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju otvara zasjedanje. Možete  
7 sestiti.

8 SEKRETAR: [simultani prevod] Dobar dan, časni Sude. Ovo je predmet IT-  
9 08-91-T, *Tužilac protiv Miće Stanišića i Stojana Župljanina*.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala sekretaru.

11 Molim da se predstave strane.

12 GĐA KORNER: [simultani prevod] Dobar dan, časni Sude. Ja sam Joanna  
13 Korner i sa mnom je Crispian Smith. Mi smo predstavnici Tužilaštva.

14 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Dobar dan, časni Sude. Slobodan Zečević,  
15 Slobodan Cvijetić i Eugene O'Sullivan su danas branioci Stanišića.

16 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Dobar dan, časni Sude. Za Odbranu  
17 Župljanina danas su u sudnici Igor Pantelić i Dragan Krgović.

18 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, samo pre nego što svedok  
19 stavi svoje slušalice. Na kraju današnjeg dana bih molila da porazgovaramo o dva  
20 administrativna pitanja. To neće dugo trajati. Sigurna sam da danas nećemo imati  
21 nikakvu raspravu.

22 I također, časni Sude, da vrlo kratko nešto samo kažem o Ključu jer  
23 prelazimo na novu opštinu. Od svedoka će biti zatraženo da pogleda neke  
24 fotografije i da identifikuje određene stvari koje su vezane za događaje tamo.

25 Događaji u Ključu su dobrim delom pokriveni presuđenim činjenicama. To

26

27

28

29

30

1 se naravno odnosi na Stanišića, ali ne i na Župljanina.

2 Ti događaji su dva velika ubistva. Prvo je 1. juna 1992. godine u školi  
3 u Velagićima gde su meštani sela odvedeni i držani neko vreme u toj školi. A  
4 zatim, 10. jula u školi Biljani, također gde su seljani iz tog mesta odvedeni  
5 tamo nakon što su bili pokupljeni; tako tvrdi Tužilaštvo.

6 Mi nećemo izvoditi nikakve dokaze o bilo jednom ili drugom od tih  
7 ubistava jer su oni prilično u celosti već pokriveni presuđenim činjenicama.

8 Pored toga, nesrbi koji su bili zarobljeni, odnosno uhapšeni i držani u  
9 policijskoj stanici, u školi "Nikola Mačkić" u kojoj mi tvrdimo da su bili  
10 premlaćivani. I, časni Sude, nećemo izvoditi dokaz o tome jer je i to pokriveno  
11 presuđenim činjenicama.

12 Svedok koga ćemo sada čuti, gospodin Egrlić, je svedočio i u predmetu  
13 Brđanin i u predmetu *Krajišnik*. Kao što ćete čuti od predsednika Izvršnog odbora  
14 SDA u Ključu i drugih muslimanskih organizacija na čijem čelu je bio Omer  
15 Filipović o kome ste također već čuli, na čelu SDS-a je bio Veljko Kondić.  
16 Gospodin Vinko Kondić je u relevantnom periodu bio načelnik SJB-a. Nećemo  
17 pozvati Vinka Kondića kao svedoka jer trenutno mu se sudi u Sarajevu pred  
18 Državnim sudom.

19 Svedočenje gospodina Egrlića pokriva događaje do preuzimanja vlasti,  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 uključujući i jedan sastanak sa Stojanom Župljaninom o čemu ću ga, mada je to  
2 već pokriveno transkriptom, ja ponešto pitati. SDS je preuzeo vlast u Ključu 7.  
3 maja bez ikakvog otpora. U toj fazi izdato je naređenje da se preda sve oružje,  
4 a nasilje je počelo otprilike 27. maja kada su ubijena dva srpska vojnika na  
5 kontrolnim punktovima koji su bili podignuti na ulasku u selo Pudín Han. Tada su  
6 napadnuti seljani nesrbi. Ljudi su ubijeni tokom tog napada, a oni koji su  
7 preživeli su uhapšeni i stavljeni u pritvor.

8           Gospodin Egrlić je do 27. maja sa mnogim drugim Muslimanima pobegao u  
9 šumu. U toku tih događaja je uspeo da se povredi svojim vlastitim pištoljem i  
10 krenuo je da traži medicinsku pomoć kada ga je srpska policija zaustavila na  
11 kontrolnom punktu. Odveden je u SJB u Ključu. Imamo to svedočenje u zapisniku u  
12 smislu da je tamo tučen. Zatim je odveden u zatvor, zatim u zatvor Gradiška, a  
13 onda u Manjaču zajedno sa mnogim drugim stanovnicima Ključa, kao što ste već  
14 videli. I ostao je u Manjači do decembra 1992. godine.

15           To je ukratko prikaz događaja koji se tiču Ključa. Prema tome, možda  
16 bismo sada mogli da postavimo preliminarno pitanje gospodinu Egrliću.

17           SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ako sam dobro shvatio, i tim Obrane  
18 Stanišića imao je jedno preliminarno pitanje, pre nego što počnemo.

19           G. O'SULLIVAN: [simultani prevod] Pa ima jedno pitanje koje bismo želeli  
20 da raspravimo. Možemo to učiniti i kasnije. Kada je reč o onom paketu

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 92ter, mi očekujemo da će usvojiti prethodno svedočenje iz predmeta *Brđanin* i  
2 *Krajišnik* ovog svedoka i da će to biti usvojeno u spis, i uz to i oni dokumenti  
3 iz paketa 92ter /u engleskom transkriptu: "65ter"/.

4 Međutim, ukupno postoji otprilike 10 dokaznih predmeta sa ta dva suđenja  
5 koja bismo mi želeli također da se usvoje u spis i predlažemo da se to učini uz  
6 podnesak kako bi se to moglo povezati sa ranijim dokazima jer je to u vezi sa  
7 njegovim svjedočenjem. Međutim, Tužilaštvo te dokumente ne nudi na usvajanje, pa  
8 bismo mi želeli da to učinimo jer ćemo o tome sa njim razgovarati u toku  
9 svedočenja.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala, gospodine O'Sullivan.

11 [Sudije većaju]

12 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Bilo bi nam korisno ako kažete koji  
13 su to 10 dokaznih predmeta koje ste želeli da se priključe uz ovo, i to pre nego  
14 što počnete unakrsno ispitivanje.

15 G. O'SULLIVAN: [simultani prevod] U ovom trenutku nismo ni sigurni da  
16 ćemo uopšte unakrsno ispitivati svedoka. No, dokumenti koje sam pomenuo, to su  
17 dokumenti koji su korišćeni u ranijim suđenjima. Neke je koristilo Tužilaštvo, a  
18 neke timovi Odbrane. I on će verovatno dati iste odgovore koje je dao i ranije -  
19 i to je sasvim u redu - ali mi samo želimo da se tih deset dokumenata uvede u  
20 spis kako biste vi imali kompletnu sliku. Prema tome, Tužilaštvo je predložilo  
21 svoje dokumente, a mi ćemo predložiti naše, a ima ih deset, jer ustvari nema

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1    nikakve svrhe i nikakve potrebe da se ovaj svedok unakrsno ispituje u vezi sa  
2    tih deset dokumenata jer je to sve već rekao. Hvala.

3                                                           [Sudije većaju]

4           GĐA PREVODILAC: Predsedavajući sudija nije uključio mikrofon.

5           GĐA KORNER: [simultani prevod] Da, časni Sude.

6           SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dobar dan, gospodine. Da li me čujete?

7                                                           SVEDOK: ASIM EGRLIĆ

8                                                           [Svedok svedoči putem video-veze]

9           SVEDOK: Dobar dan, čujem.

10          SUDIJA HALL: [simultani prevod] Kao što su Vam verovatno objasnili,  
11    pozvani ste da svedočite kao svedok na ovom suđenju koje se odvija u Hagu i Vaše  
12    svedočenje ćemo čuti posredstvom video-linka. Da li smo dobro razumeli da ste Vi  
13    do sada već svedočili na dva suđenja?

14          SVEDOK: Jesam.

15          SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu. Onda samo da Vas podsetim na  
16    postupak koji se sledi kada netko dođe da svedoči. Strana koja Vas poziva kao  
17    svog svedoka će Vam postavljati pitanja, a zbog načina na koji ste Vi pozvani  
18    kao svedok, njihova pitanja će biti relativno skraćena u odnosu na to kako ste  
19    na ranijim suđenjima svedočili. Nakon toga, ukoliko to budu želeli, timovi  
20    Odbrane obojice optuženih imaće pravo da Vam postavljaju pitanja, a Tužilaštvo  
21    onda može da Vam postavi dodatna pitanja, a i samo Sudsko veće će možda imati  
22    neka pitanja za Vas.

23          Najpre da počnemo od toga da nam kažete svoje ime i prezime za zapisnik.

24

25

26

27

28

29

30

1 SVEDOK: Ja se zovem Asim Egrlić.

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] A kada ste rođeni?

3 SVEDOK: Rođen sam 27.07.1952. u Ključu.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Opet, evo već drugi dan za redom sam  
5 zaboravio da zamolim sudskog službenika da od Vas uzme svečanu izjavu. Molim Vas  
6 da to sada učinite.

7 SVEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i ništa  
8 osim istine.

9 GĐA PREVODILAC: Predsedavajući sudija nije uključio mikrofon.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ponoviću pitanje. Čime se bavite, koja  
11 je Vaša struka?

12 SVEDOK: Ja sam diplomirani inženjer arhitekture i bavim se u struci  
13 projektovanjem.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] A koje ste nacionalnosti?

15 SVEDOK: Bošnjak.

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala, gospodine.  
17 Gospođo Korner, izvolite.

18 Ispituje gđa Korner:  
19 [Gđa tužilac ispituje putem prevodioca]

20 P: Gospodine Egrliću, dobar dan. Ne znam da li me vidite.

21 O: /nerazgovetno/

22 P: Već je prošlo dosta vremena od kad smo se poslednji put videli, ali  
23 ja bih Vas prepoznala. Uvek Vas prepoznajem.

24

25

26

27

28

29

30

1 Počecu najpre od toga da samo ovde ustanovimo, kao što ste Vi rekli, Vi  
2 ste svedočili na dva predmeta do sada i to u predmetu protiv Brđanina i Talića,  
3 i u drugom predmetu, predmetu protiv Krajišnika. Je li tako?

4 O: Tako je.

5 P: A da li ste imali prilike da pregledate svoje svedočenje na ta dva  
6 predmeta?

7 O: Jesam.

8 P: Ukoliko bi Vam bila postavljena ta pitanja koja su Vam postavljana  
9 posljednji put, naročito u predmetu *Brđanin*, da li bi Vaši odgovori i dalje bili  
10 isti?

11 O: Da.

12 P: Hvala. Sada ću Vas samo malo nešto pitati o nekim stvarima o kojima  
13 ste pitani na drugim suđenjima. Kao prvo, Vi ste sudu rekli da ste arhitekta.  
14 Ali da li ste u toku 1990. godine također bili i predsednik SDA u Ključu?

15 O: Jesam.

16 P: A da li je u Ključu postojala još jedna politička stranka Muslimana,  
17 MBO?

18 O: Jeste.

19 P: Da li je na čelu te stranke bio pokojni Omar Filipović?

20 O: Jeste.

21 P: I na kraju pitanje, SDS. Tko je bio na čelu SDS-a u Ključu 1990. na  
22 izborima?

23 O: Bio /nećujno/.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Izvinite, bojim se da treba da ponovite odgovor jer se nije čulo.

2 O: Na čelu SDS-a bio je Kondić Veljko.

3 P: Hvala. Ja ću sada da uradim nešto što će možda biti dosta naporno.  
4 Zamoliću Vas da pogledate jednu kartu koju ću Vam pokazati i to smo pokušali  
5 kada smo se videli, kad ste Vi bili u Sarajevu. Odnosno, to su fotografije koje  
6 prikazuju nešto što ste Vi videli u Sarajevu.

7 Dakle, najpre da počnemo od karte koja je pod Vašim brojem 74, 65ter  
8 10236.09.

9 Evo, sad imamo tu kartu. Gospodine Egrlić, na ovoj karti je prikazan  
10 nacionalni sastav u Ključu praktično nakon, odnosno u vreme popisa stanovništva.  
11 I ako su ove cifre tačne, postojao je mali broj Hrvata, 330, zatim je tamo  
12 živjelo oko 18.500 Srba otprilike i 17.700 Muslimana. To je dakle u opštini  
13 Ključ u to vreme. Da li se slažete da je to tačno?

14 O: Tačno.

15 P: Na karti se vidi tačno prikaz raznih sela i kakav je tamo sastav bio.  
16 I čini se, i opet u vrlo grubim crtama, čini se da su područja naseljena  
17 Muslimanima bila pretežno u severnom delu grada Ključa, a da su srpska područja  
18 bila više u južnom delu i ka istoku.

19 O: /prevod engleskog transkripta: "Tačno."/

20 P: Da li je također tačno da je sam grad, kako se čini, bio pretežno  
21 naseljen Srbima?

22 O: /nečujno/ sastav, možda malo /nečujno/

23 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, izgleda da imamo problema sa  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 vezom što će još više da uspori stvari.

2 P: Gospodine, izvinite, molim Vas, ali molim Vas da ponovite svoj  
3 odgovor.

4 O: Što se tiče grada Ključa, tu je bio mješovit nacionalni sastav. Možda  
5 su Srbi imali malu prednost u broju stanovnika.

6 P: Hvala, gospodine. To je sve što sam htela da Vas pitam o toj karti.

7 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, molim da se ovo usvoji u spis  
8 i da mu se dodeli broj.

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se.

10 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet P921.

11 GĐA KORNER: [simultani prevod]

12 P: Za par trenutaka ću Vas zamoliti da pogledate neke fotografije grada  
13 i drugih područja. Ali jedna stvar koju sam zaboravila da Vas pitam je ko je bio  
14 načelnik policije u Ključu nakon izbora?

15 O: /nečujno/

16 P: Molim Vas, ponovite odgovor.

17 O: Bio je načelnik policije Vinko Kondić.

18 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, moramo da utvrdimo u čemu je  
19 problem inače će to dugo potrajati. Zašto prevodioci imaju problema?

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Ako nam može poslužiti iskustvo  
2 jučerašnjeg svjedočenja, ja bih onda predložio da se svjedoku kaže da govori  
3 direktno u mikrofoni koji je dole ispred njega na stolu.

4 GĐA KORNER: [simultani prevod] U redu. Da vidimo kako će stvari  
5 funkcionisati.

6 P: Gospodine Egrlić, to nije Vaša greška. Jednostavno, takva je tehnika  
7 i problemi se stvaraju. Sada bih zamolila da pogledate fotografiju Ključa  
8 snimljenu iz vazduha, i to je pod tabulatorom 54, a fotografija na spisku 65ter  
9 nosi broj 10260.

10 GĐA KORNER: [simultani prevod] Pomoglo bi ako bismo je okrenuli. Da,  
11 ovako.

12 P: Ovo je snimak iz vazduha napravljen prošle godine. Ako pogledamo  
13 centar fotografije, vidimo jednu zgradu sa plavim krovom koja se vidi izbliza na  
14 jednoj drugoj fotografiji. Možete li reći Vijeću šta je to?

15 O: U centru se nalazi sa plavim krovom stanica policije.

16 P: I kada je reč o drugim zgradama, pogledaćemo na snimku izbliza. Vi  
17 ste zadnji put svedočili da prije nego što ste uhapšeni 28. maja, odvedeni ste u  
18 šumu. Možemo li bilo gdje na ovoj fotografiji vidjeti tu šumu?

19 O: Odveden sam u SUP. To je... to je stanica policije.

20 P: Da, to znam. Ali, prije nego što ste zarobljeni, odvedeni u SUP, Vi  
21 ste napustili mjesto, napustili ste Ključ, je li tako?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Tako je.

2 P: I gdje ste bili?

3 O: Bio sam kod porodice u šumi. Porodica je bila prognana iz kuće kao i  
4 drugi stanovnici.

5 P: A ja Vas pitam...

6 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Jako se izvinjavam. Ali, časni Sude, ne  
7 dobijam gospođu Korner niti bilo kojeg od prevodilaca. Vrlo mi je teško da  
8 pratim. Jer kada pratim ono što svjedok govori, onda ne mogu da čujem pitanje.  
9 Nisam želio da Vas prekinem, gospođu Korner. Možete nastaviti, ali sam  
10 mislio da se možda to može riješiti.

11 GĐA KORNER: [simultani prevod] Pa mislila sam da ćete reći to je pravo  
12 olakšanje.

13 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Pa baš sam mislio to da kažem.

14 GĐA KORNER: [simultani prevod]

15 P: Gospodine, izvinjavam se zbog ove male digresije. Jedan od advokata  
16 Odbrane nije mogao da Vas čuje.

17 Govorili ste nam o šumi. Da li se na ovoj fotografiji vidi ta šuma u  
18 kojoj ste bili Vi sa svojom porodicom? To sam željela da Vas pitam.

19 O: Ne vidi. To je u širem rejonu grada, sjeveroistočno od grada Ključa.

20 P: U redu. Onda nemojte se brinuti za to.

21 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, molim da se ova fotografija  
22 unese u spis i obilježi.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da.

2 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokaz P922.

3 GĐA KORNER: [simultani prevod]

4 P: Sada ćemo vidjeti jednu fotografiju snimljenu izbliza. I to je pod  
5 tabulatorom 75, posljednja u Vašoj fascikli. A po spisku 65ter, nosi broj  
6 10265.16.

7 Da. Hvala. Mislim da sada vidimo izbliza zgradu koju ste već  
8 identifikovali kao SUP, sa plavim krovom, usred ove fotografije.

9 O: Da.

10 P: Možete li nam sada pokazati gdje je bio sud u Ključu? Moraćete to da  
11 obilježite.

12 O: Sud se... sud se nalazi preko puta... preko puta zgrade stanice  
13 policije, ovdje.

14 P: Možda možete podići da svi mogu da vide ovdje. Ne, boja se ne vidi. A  
15 da. Sada vidim. Da li Vi vidite, časni Sude? Zaokruženo je, nije baš savršeno  
16 jasno, ali na lijevoj strani fotografije se vidi. Ali izgleda da se ne vidi boja  
17 fotografije. No vidite da je sud desno i da je zaokružena ta zgrada. Da li  
18 vidite to? Ne.

19 P: Hvala lijepo, gospodine.

20 GĐA KORNER: [simultani prevod] Obilježićemo pa će nam se vratiti ta  
21 fotografija. I ja onda mogu da ukažem na to jer ja imam prednost pošto sam to  
22 ranije vidjela.

23 Molim da se ponovo pokaže na ekranu ta fotografija.

24

25

26

27

28

29

30

1 Časni Sude, ono što je on obilježio je nasuprot zgrade sa plavim krovom.  
2 To je ta zgrada koja se pokazuje na ekranu. To je sudnica.

3 P: Sada ću Vas zamoliti da nam pokažete gdje se nalazi škola "Nikola  
4 Mačkić".

5 O: U redu.

6 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ako nitko nema ništa protiv, ja ću reći  
7 Vijeću: to je ova zgrada koja je jednim dijelom sa krovom plave boje, a izgleda  
8 kao... pored nje je nešto kao fudbalski stadion.

9 P: I sada na sredini fotografije vidimo jednu kvadratnu zgradu. Dio te  
10 zgrade ima crveni krov, a dio sivi krov. Možete li nam reći šta je to?

11 O: To je zgrada općine i općinskog vijeća.

12 P: Da li je postojala zgrada Teritorijalne odbrane u Ključu?

13 O: Jeste ova... ovo desno krilo iza općine je zgrada Teritorijalne  
14 odbrane.

15 P: Dakle, sve je to dio istog kompleksa, ta zgrada općine i  
16 Teritorijalna odbrana. Sve u istom kompleksu, je li tako?

17 O: Jeste. Tako je.

18 P: Ova fotografija praktično pokazuje dva puta. Jedan iza zgrada, a  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 drugi koji vidimo napred. 1992. godine da li je postojao ovaj put koji ide iza  
2 zgrada?

3 O: Jeste.

4 P: Izvinjavam se, gospodine Egrlić, prevodioci su Vas molili da ponovite  
5 odgovor.

6 O: Postojao je put i iza... iza zgrada.

7 P: Hvala Vam. Nakon što su Srbi preuzeli vlast 7. maja, da li su  
8 postavljene blokade na putu?

9 O: Jesu.

10 P: Da li su postavljene bilo gdje na prostoru koji prikazuje ova  
11 fotografija?

12 O: Jesu, ovdje na raskrsnici između ulice koja veže zgradu policije i  
13 glavne ulice.

14 P: Možete li nam obilježiti to na fotografiji? Podignite ponovo pred  
15 kamerom. Da, mislim da vidimo šta je to. Desno od zgrade opštine.

16 To je sve što želim da Vas pitam o ovoj fotografiji.

17 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim da se uvede u spis, da dobije broj.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, gospođo Korner, ali ja imam pitanje.  
19 Ovo je ista fotografija koja je korištena za četiri oznake svjedoka. Od njega je  
20 zatraženo da zaokruži nekoliko od njih. Kada nam se vrati ova fotografija kako  
21 ćemo zapamtiti koja je od tih oznaka šta?

22 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da. Hvala lijepo, časni Sude.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine, Vi ste ranije obilježili ovu fotografiju. Mogu li Vas  
2 zamoliti -  
3 [Pretresno veće i sekretar se savetuju]  
4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite, nastavite.  
5 GĐA KORNER: [simultani prevod]  
6 P: Prva stvar koju ste identifikovali bila je zgrada u kojoj je sud.  
7 Molim Vas, upišite broj 1 pored te oznake.  
8 O: [obeležava]  
9 P: Druga stvar koju ste identifikovali, druga zgrada koju ste  
10 identifikovali, bila je škola "Nikola Mačkić". Molim Vas, obilježite to brojem  
11 2.  
12 O: [obeležava]  
13 P: Zgrada opštine u kojoj je Teritorijalna odbrana bi bila 3.  
14 O: [obeležava]  
15 P: I blokada na putu, 4.  
16 O: [obeležava]  
17 P: Hvala Vam lijepo.  
18 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim da se ovo sada uvede u spis i da  
19 dobije broj.  
20 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti P923.  
21 GĐA KORNER: [simultani prevod]  
22 P: Molim Vas, pogledajte sada fotografiju pod tabulatorom 56. To je  
23 fotografija snimljena iz jednog drugog ugla, a na spisku 65ter nosi broj 10262.  
24 Sada ponovo gledamo centar Ključa, ali s druge strane i u centru je  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 zgrada općine. Je li tako?  
2 O: Jeste.  
3 P: Mislim da nema potrebe da dalje raspravljamo o ovoj fotografiji.  
4 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, molim da se samo obilježi i  
5 uvede u spis.  
6 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti P924.  
7 GĐA KORNER: [simultani prevod]  
8 P: Ja bih Vas sada zamolila da pogledate jednu drugu fotografiju,  
9 odnosno nekoliko fotografija škole "Nikola Mačkić". To je pod tabulatorom 50, a  
10 na spisku 65ter nosi broj 2185.  
11 Ovo je fotografija koja je snimljena nešto bliže tom vremenu, gospodine  
12 Egrlić, i vidimo da piše 21. jul 2001. godine. Da li prepoznajete ovu zgradu kao  
13 zgradu škole "Nikola Mačkić"?  
14 O: Da.  
15 P: Ovo je 2001. Da li je ta zgrada izgledala slično 1992. ili se bitno  
16 razlikovala?  
17 O: Pa, izgledala je isto.  
18 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim da se ova fotografija uvede u spis,  
19 da se obilježi.  
20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se u spis. Biće obilježena.  
21 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] P925.  
22 GĐA KORNER: [simultani prevod]  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 P: Molim Vas, pogledajte sada pod tabulatorom 60. To je fotografija koja  
2 po spisku 65ter nosi broj 10265.02.

3 O: Ovo je isto slika škole sa školskim igralištem.

4 P: Nažalost, to još nije na našem ekranu, ali hvala Vam. Da.

5 Mislim da Vi niste tamo odvedeni, ali da li znate da li su ljudi iz...  
6 odnosno nesrpsko stanovništvo da li je bilo privedeno i držano u ovim  
7 prostorijama.

8 O: Znam da su bili u školi i u fiskulturnoj sali koja se nalazi uz  
9 školom.

10 P: Još jedna fotografija ove zgrade. Molim -

11 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ali prije toga molim da se ova uvede u  
12 spis i obilježi.

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se u spis, biće obilježena.

14 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] P926.

15 GĐA KORNER: [simultani prevod]

16 P: Vaš razdjelnik 61, dokaz 10265.3 po spisku 65ter. I šta ovde gledamo,  
17 gospodine Egrlić?

18 O: Ovdje gledamo fiskulturnu salu uz ovaj školski objekat.

19 P: Hvala Vam.

20 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, molim da se ova fotografija  
21 uvede u spis i da se obilježi.

22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se i biće ubilježena.

23 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Kao dokaz P927.

24

25

26

27

28

29

30

1           GĐA KORNER: [simultani prevod]  
2           P: Molim Vas da sada pogledamo nekoliko fotografija zgrade stanice javne  
3           bezbjednosti. To je kod Vas razdjelnik 51, a na spisku 65ter nosi broj 2184.  
4           Gospodine Egrlić, da li možete identifikovati ovu zgradu kao zgradu  
5           stanice javne bezbjednosti?  
6           O: Da.  
7           P: Rekli ste Pretresnim vijećima i u predmetu *Brđanin* i u predmetu  
8           *Krajišnik* da kada su Vas odveli u SUP, da su Vas tamo tukli i da su Vas ustvari  
9           tukli ispred zgrade SUP-a. Možete li pokazati Vijeću gdje su Vas tukli?  
10          O: Ovdje, na ovim stepenicama.  
11          GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, u transkriptu *Brđanin* to je  
12          stranica 10.559 i dalje.  
13          SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospođo Korner, da li je ovo zgrada  
14          koja je na onoj prvoj fotografiji imala plavi krov?  
15          GĐA KORNER: [simultani prevod] Da. Bolje da pitam svjedoka, ali sam  
16          sigurna da jeste.  
17          P: Gospodine Egrlić, fotografija je iz 2001. godine. Na toj fotografiji  
18          ta zgrada je imala krov ove boje, ali na onoj fotografiji koja je snimljena  
19          prošle godine imala je plavi krov. Da li je riječ o istoj zgradi?  
20          O: Da, riječ je o istoj zgradi. Samo promijenjen je krov.  
21          P: Hvala.  
22          GĐA KORNER: [simultani prevod] Vidjela sam da je gospodin Pantelić na  
23          nogama.  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 G. PANTELIC: [simultani prevod] /nečujno/  
2 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim da se ova fotografija uvede u spis,  
3 da dobije broj.  
4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se u spis i biće ubilježena.  
5 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Kao dokaz P928.  
6 GĐA KORNER: [simultani prevod]  
7 P: Ako pogledate sada razdjelnik 59. To je 10265.1, na spisku po pravilu  
8 65ter.  
9 Da li je to ista zgrada, odnosno dio iste zgrade?  
10 O: Jeste, samo iza ugla.  
11 P: Vidimo stepenice.  
12 O: Da.  
13 P: Na lijevoj strani fotografije. Da, hvala.  
14 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim da se ova fotografija uvede u spis,  
15 da dobije broj.  
16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da.  
17 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokaz P929, časni Sude.  
18 GĐA KORNER: [simultani prevod]  
19 P: I na kraju, kada govorimo o Ključu, molim Vas, pogledajte razdjelnik  
20 62. To je dokument 10265.4.  
21 Možda nam možete reći, gospodine Egrlić, šta je ova zgrada ružičaste  
22 boje.  
23 O: Pa u ovoj zgradi ima više sadržaja. Ima sala Opštinskog vijeća, ima  
24 dio Teritorijalne odbrane bivše i neke kancelarije.  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 P: To je onda dio onog kvadratnog kompleksa koji smo vidjeli na snimku  
2 napravljenom iz vazduha. Je li tako?  
3 O: Tako je.  
4 P: Ako pogledamo lijevo od fotografije, da li vidimo dio škole?  
5 O: Vidimo dio škole i fiskulturnu salu.  
6 P: Da.  
7 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, molim da se to obilježi,  
8 uvede u spis.  
9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da.  
10 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokaz P930.  
11 GĐA KORNER: [simultani prevod] Sada bih želela da pogledamo neke  
12 fotografije koje su van Ključa.  
13 P: Molim da pogledate fotografiju pod razdjelnikom 52, a to je dokument  
14 10258.  
15 Možete li nam reći šta ovdje vidimo u sredini fotografije?  
16 O: Ovdje vidimo naselje Biljani, a u sredini fotografije je mezar,  
17 groblje sa džamijom /nerazgovetno/.  
18 P: 1992. godine, da li je tu bila džamija?  
19 O: Nije. Ovdje je bila mjesna škola.  
20 P: A ljudi koji su sahranjeni na ovom mezarju pored džamije, odakle su  
21 oni?  
22 O: Oni su iz Biljani... Pronađeni su u masovnoj grobnici, oni  
23 /nerazgovetno/ jedan /nerazgovetno/ da su ekshumirani i ovdje sa'ranjeni.  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 P: Da li se zna gdje su poginuli ti ljudi koji su tu sahranjeni?

2 O: Oni su streljani ovdje u naselju, najviše ovdje oko školskog objekta,  
3 pred školom.

4 P: Put koji vidimo da ide na desno, da li je to put koji vodi prema  
5 Ključu?

6 O: Da.

7 P: Hvala Vam.

8 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, molim da se ova fotografija  
9 uvede u spis, da dobije broj.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se u spis. Dobiće broj.

11 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokaz broj P931.

12 GĐA KORNER: [simultani prevod]

13 P: Molim da pogledamo fotografiju ovog istog mjesta snimljenu izbliza.

14 Za Vas, gospodine Egrlić, to je razdjelnik 53, a inače to je fotografija 10259.

15 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, ovo su sve fotografije koje  
16 su snimljene prošle godine. I mislim da se ovdje jasno vidi groblje. Hvala.

17 Časni Sude, molim da se ovaj dokument obilježi i uvede u spis.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da.

19 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti P932.

20 GĐA KORNER: [simultani prevod]

21 P: Molim da sada pogledate u svojoj zbirci pod brojem 58. To je 10264.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1           Recite, molim Vas, Sudskom veću, gospodine Egrlić, šta se vidi na ovom  
2 snimku.

3           O: Na ovoj fotografiji se vidi naselje Velagići. Ovdje imamo raskrsnicu,  
4 put koji vodi prema Sanici. Desno vodi... vodi prema Laništu, Bosanskom  
5 Petrovcu, a lijevo vodi prema Ključu.

6           P: /nedostaje simultani prevod/

7           O: Ne čujem prevod. Nisam čuo prevod.

8           P: Pokušaćemo ponovo. Dakle, put koji se odvaja desno na fotografiji, da  
9 li je to put ka Laništu?

10          O: Put ka Laništu des...desno sa ove raskrsnice na centralnom dijelu  
11 fotografije.

12          P: Dobro. A Velagić? Odnosno izvinite, moja greška.

13          O: Da li su se jedinice buduće VRS, koje će postati VRS, da li su one bile  
14 smeštene u Laništu u maju mesecu?

15          O: Jesu.

16          P: Ne znam da li nam možete pomoći. Da li znate možda koja konkretno  
17 jedinica?

18          O: Znam da su došli dijelovi je...jedinica iz Knina, Kninskog korpusa, i  
19 popunjena sa domaćim stanovništvom srpske nacionalnosti.

20          P: A da li ste ikada naišli na 60. partizansku brigadu? Jeste li čuli za  
21 njih, na čijem čelu je bio pukovnik Basara?

22          O: 6. krajiška brigada je 7. maja okupirala Ključ.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala. Da, to je 6. krajinska brigada. Izvinite, moja greška. Ja sam  
2 rekla partizanska.

3 Recite nam, molim Vas, na sredini ove fotografije gde se nalazi  
4 raskrsnica - šta tu vidimo, taj deo tu?

5 O: Tu vidimo je...jedno mezarje, groblje koje je nastalo ekshumacijom  
6 ubijenih Bošnjaka iz masovne grobnice Lanište 2.

7 P: U redu. A gde su ti ljudi bili ubijeni, da li je to utvrđeno?

8 O: Pa bili su streljani ovdje pored mjesne škole koja se nalazila na  
9 mjestu sadašnjeg groblja.

10 P: U redu. Hvala.

11 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, molim da se ovo usvoji u spis  
12 i da mu se dodeli broj.

13 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet P933, časni  
14 Sude.

15 GĐA KORNER: [simultani prevod]

16 P: Da pogledamo sada... To je kod Vas pod brojem 57, čini mi se. Da  
17 vidimo tu fotografiju. Izvinite, to je 10263, fotografija pod tim brojem u  
18 elektronskoj sudnici. Vidim, tu se sada vidi bolje ta raskrsnica, a naročito  
19 grobnica.

20 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, molim da se to usvoji u spis  
21 i da mu se dodeli broj.

22 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, to će biti dokazni predmet  
23 P934.

24 GĐA KORNER: [simultani prevod]

25 P: Sada bih Vas zamolila da pogledate čitav jedan niz fotografija. Ja ću  
26  
27  
28  
29  
30

1 ih pozivati na monitor, na ekran, jedan za drugim, a počinju u Vašem  
2 registratoru sa brojem 66. To je 10265.8 u elektronskoj verziji.

3 Nisam sigurna koliko će biti jasne te fotografije, ali se nadam da će  
4 biti dovoljno jasne.

5 Sada ćemo videti niz fotografija koje su snimljene na groblju u  
6 Velagićima. Kao prvo, ovdje vidimo dvoje ljudi. Vidimo imena tih ljudi. Znam da  
7 možda ovo nije baš najjasnija fotografija. Ne mogu baš da razaberem ime, odnosno  
8 prezime. Da li ste poznavali jednog od te dvojice?

9 O: Nisam poznavao, al' ovo su prezimena ljudi koji su nastanjeni u selu  
10 /nerazgovetno/ići koji pripada /nerazgovetno/.

11 GĐA KORNER: [simultani prevod]

12 P: Oprostite, gospodine. Molim Vas da ponovite odgovor i približite se  
13 mikrofONU. Ne znam da li je moguće... Izvinite, prekinula sam Vas.

14 O: Ja nisam lično poznavao.

15 P: Dobro. Vi možda imate bolji primerak nego ono što mi vidimo na  
16 ekranima, ali na ovom prvom spomeniku nadgrobnom stoji: od 1912. do 1992., a na  
17 drugoj 1899. do 1992.?

18 O: Da.

19 P: U redu. Hvala.

20 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim da se ovo usvoji u spis i ubeleži  
21 kao dokaz.

22 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Izvinite, časni Sude. Možda bi moja  
23 uvažena koleginica gospođa Korner mogla da pita gospodina Egrlića, da bismo

24

25

26

27

28

29

30



1 uštedeli na vremenu radi sudske efikasnosti. Može li ona zamoliti samo ovog  
2 svedoka da pročita koja su druga imena na ovim spomenicima, odnosno šta još piše  
3 na nadgrobnim pločama?

4 GĐA KORNER: [simultani prevod]

5 P: Molim Vas, da li možete da nam pročitate šta se vidi na tom  
6 nadgrobnom spomeniku. Nisu baš najjasnije fotografije.

7 O: Ono što se vidi u /nerazgovetno/ piše Pajić Arif i Pajić Junuz. Ovi  
8 su... ovi dalje tamo nije jasna slika.

9 P: U redu. Nemojte da brinete o imenima. Nego, piše nešto iznad imena.  
10 Mislim da se na to odnosilo pitanje.

11 Možda ćemo to jasnije videti na sledećoj fotografiji.

12 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, molim da se ovo obeleži kao  
13 dokaz, da se usvoji u spis.

14 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti P935.

15 GĐA KORNER: [simultani prevod]

16 P: Molim Vas da pogledate sada dokument pod brojem 67. To je kod nas  
17 10265.9.

18 Prvo pitanje: možete li da nam pročitate ovu reč koja se nalazi iznad  
19 imena gospodina Junuza?

20 O: Piše "šehid".

21 P: A šta to znači?

22 O: To je naziv za ljude koji su poginuli nevini, kao žrtve.

23 P: I vidimo, da ponovimo, on je rođen 1899. godine.

24

25

26

27

28

29

30

1 Da li ste njega poznavali?

2 O: Nisam.

3 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, molim da se ovo usvoji u spis  
4 i obeleži kao dokaz.

5 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, to će biti dokazni predmet  
6 P936.

7 GĐA KORNER: [simultani prevod]

8 P: Svedoče, molim Vas da sada pogledate dokument pod brojem 68. To je  
9 10265.10 u našoj elektronskoj verziji. Gospodin Arif Pajić, da li ste njega  
10 poznavali?

11 O: /nerazgovetno/

12 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim da se to usvoji u spis i da mu se  
13 dodeli broj.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se u spis.

15 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, to će biti P937.

16 GĐA KORNER: [simultani prevod]

17 P: Sada pogledajte dokument pod brojem 69. To je dokument 10265.11,  
18 Selva Draganović. Da li je to muško ili žensko ime? Izvinite da li ste poznavali  
19 tu osobu, nju ili njega, Draganović?

20 O: Ovo se radi o ženi. Poznavao sam tu ženu.

21 P: Koliko Vi znate, da li je ona imala bilo kakve veze sa oružanim  
22 otporom pružanim bosanskim Srbima?

23 O: Pa ne, nema nikakve veze.

24 P: Hvala.

25 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, molim da se ovo uvede u spis  
26  
27  
28  
29  
30

1 i da mu se dodeli broj.

2 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti broj P938.

3 GĐA KORNER: [simultani prevod]

4 P: I sada ćemo brzo da prođemo kroz poslednje dve fotografije. Kod Vas

5 to je pod brojem 70, a naš broj je 10265.12. Izvinite. Imamo još ustvari tri

6 fotografije.

7 Gospodine, da li ste poznavali ovog čoveka, gospodina Nezića?

8 O: Nisam.

9 GĐA KORNER: [simultani prevod] U redu. Časni Sude, molim da se ovo

10 usvoji u spis i da mu se dodeli broj.

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se.

12 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti P939, časni Sude.

13 GĐA KORNER: [simultani prevod]

14 P: Pod brojem 71, to je 10265.13. Ovo je petogodišnje dete, kako se

15 čini, gospodine, po imenu Bećirević, odnosno prezimenu. Da li ste poznavali

16 porodicu Bećirević ili ovo dete?

17 O: Dijete nisam poznavao. Poznato mi /nečujno/.

18 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, molim da se ovo usvoji u

19 spis.

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu.

21 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti P940, časni Sude.

22 GĐA KORNER: [simultani prevod]

23 P: Molim sledeći, fotografija pod brojem 72, 10265.14, Mina Tićević. Da

24

25

26

27

28

29

30

1 li je to muškarac ili žena?

2 O: To je žena.

3 P: Da li ste je poznavali?

4 O: Nisam, ali poznajem prezime Tičević i tu familiju.

5 P: Hvala.

6 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, molim da se ovo usvoji u  
7 spis.

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da.

9 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To je P941.

10 GĐA KORNER: [simultani prevod]

11 P: I sada ćemo videti poslednju fotografiju pod brojem 73, 10265.15. Još  
12 jedan Draganović. Gospodine Egrlić, da li ste njega poznavali, Ibrahima  
13 Draganovića?

14 O: Da.

15 P: On je imao 70-ak, 71 godinu u vreme kada je poginuo. Da li znate kako  
16 je poginuo?

17 O: /prevod engleskog transkripta: "Ne znam."/

18 P: U redu.

19 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim da se to usvoji u spis.

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se.

21 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To je P942.

22 GĐA KORNER: [simultani prevod]

23 P: Imam samo još dve ili tri fotografije o kojima bih htela nešto da Vas  
24 pitam. Molim Vas da pogledate sada broj 63 u Vašem registratoru. To je 10265.5.  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Recite nam, molim Vas, šta sada vidimo na ovoj slici?

2 O: Mislim da je ovo dio naselja Pudin.

3 P: U redu. Ako ne umete da odgovorite na moje sledeće pitanje, samo  
4 recite da ne znate. Da li znate gde su se nalazili kontrolni punktovi, gde su  
5 postavljene straže pre incidenta od 27. maja? Ako ne znate, odmah nam recite.

6 O: /nerazgovetno/ po gradu Ključu i znam na Velagićima da je bila...  
7 je...jedan punkt bio /nerazgovetno/ i jedan put bio na raskrsnici /prevod  
8 engleskog transkripta: "ceste koja vodi do"/ Sanskog Mosta.

9 P: U redu. Dakle, ne možete da nam kažete ništa o Pudin Hanu gde su se  
10 nalazile te seoske straže?

11 O: Ne znam da li se razumijemo. Ja sam razumio pitanje da... da... da je  
12 riječ o /?konpunktu/ policije.

13 P: Ne. Mene ustvari interesuje, ako možete da nam kažete, koje je to  
14 mesto bilo? Znamo da je bio jedan incident gde su dvojica Srba ubijeni u okolini  
15 Pudin Hana. Da li možete na fotografiji da nam pokažete gde je to bilo, to  
16 mesto?

17 O: A to je bilo, ne vidi se na fotografiji, desno od ovog naselja.

18 P: U redu. Hvala.

19 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, molim da se ovo usvoji u  
20 spis.

21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu.

22 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, to će biti P943.

23 GĐA KORNER: [simultani prevod]

24

25

26

27

28

29

30

1 P: I na kraju, fotografije koje smo videli, to su bile nove fotografije.  
2 Naravno i ceo grad je bio ponovo izgrađen. Kada ste se Vi vratili u Ključ, 1996.  
3 godine, čini mi se, kako je izgledao grad?

4 O: Grad je bio potpuno razrušen, u ruševinama. Većina objekata je bila  
5 zapaljena, bez krovova.

6 P: Dobro, sada ću da Vam pokažem dve fotografije koje su snimljene u ono  
7 vreme. Pogledajte, molim Vas, pod brojem 65 u Vašem registratoru. Oprostite,  
8 trebalo je da kažem i koji je to broj za elektronsku sudnicu. To je 10265.7.

9 Ovo je snimljeno 2001. godine. Da li uopšte možete da prepoznate ovu  
10 zgradu?

11 O: Ovo je zgrada u mjesnoj zajednici /nerazgovetno/.

12 P: Hoćete li ponoviti ime te mesne zajednice, molim Vas, gospodine  
13 Egrlić?

14 O: Ovo je zgrada, znači, u mesnoj zajednici Peći. Nalazi se na put Ključ  
15 - Sanski Most.

16 P: A koje su nacionalnosti bili ljudi koji su živeli u toj mesnoj  
17 zajednici?

18 O: Bilo je mješovito stanovništvo.

19 P: Kažete da je to bila zgrada. Da li znate tačno šta je bila ta zgrada  
20 pre nego što je uništena?

21 O: Ovdje je bila prodavnica, /prevod engleskog transkripta: "a u ovoj  
22 zgradi je bila smještena mjesna zajednica"/. Tako.

23 P: A ko je bio vlasnik te prodavnice?

24 O: To ne znam.

25 P: U redu.

26

27

28

29

30

1 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, molim da se ovo usvoji u  
2 spis.

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se.

4 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet P944.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospođo Korner, ako hoćete da predete na  
6 novu temu, sada bi bio momenat za pauzu.

7 GĐA KORNER: [simultani prevod] Samo da završim sa fotografijama i onda  
8 ću završiti ovu temu.

9 P: Kada ste se vratili u Ključ 1996. godine, svedoče, da li je još uvek  
10 postojala i jedna džamija u tom kraju koja nije oštećena?

11 O: Sve su porušene.

12 P: Hvala. Hvala, gospodine Egrlić. Mislim da ćemo sada poći na pauzu.

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Nastavljamo sa radom za 20 minuta.

14 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite molim.

15 ... Početak pauze u 15.41h

16 ... Sednica nastavljena u 16.04h

17 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

18 Možete sestati.

19 GĐA KORNER: [simultani prevod]

20 P: Gospodine Egrlić, mislila sam da smo završili sa fotografijama i  
21 mapama, međutim upravo sam shvatila da nam treba da pogledamo još jednu mapu.  
22 Molim Vas, pogledajte Vi pod brojem 26 u Vašem registratoru. To je 3113.

23 Tu se vidi, je li tako, ponovo Ključ, ali sada vidimo i susedne opštine,  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 odnosno Bosanski Petrovac, Sanski Most, Banja Luka. Za Mrkonjić Grad nije bitno.

2 Još jednu stvar bih možda trebala da Vas pitam. Ustvari, ne.

3 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, molim da se ovo jednostavno  
4 uvede u spis i obilježi.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se u spis i biće obilježeno.

6 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokaz P945.

7 GĐA KORNER: [simultani prevod]

8 P: Gospodine Egrlić, u ostatku vremena želim da Vam postavim pitanja o  
9 nekim dokumentima koji se odnose na događaje koje ste opisali kada ste  
10 svjedočili posljednji put.

11 Prvo, rekli ste nam za neke od vođa političkih stranaka i Vinka Kondića  
12 koji je bio na čelu SDB-a. Da li Vam je poznato da je Vinko Kondić trenutno na  
13 suđenju na državnom sudu Bosne i Hercegovine?

14 O: Da, poznato mi je.

15 P: Čovjek po imenu Jovo Banjac, čije se ime pojavljuje na nekim od ovih  
16 dokumenata, na kojoj je on bio funkciji 1992. godine?

17 O: To je predsjednik Skupštine opštine Ključ.

18 P: Koje je nacionalnosti on?

19 O: Srbin.

20 P: Hvala Vam. U vašem iskazu u predmetu Brđanin...

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1           GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, to je stranica 10527.

2           P: ... govorili ste o pokušajima da se pridruži Autonomnoj Regiji  
3 Krajina, odnosno zajednici opština koja je prethodila Autonomnoj Regiji Krajina.  
4 Molim Vas prvo da pogledate dokument koji nosi koji po spisku 65ter nosi broj  
5 778, a to je za Vas razdjelnik 27, gospodine Egrlić.

6           Ovo je dokument na kojem nema datuma, ali se odnosi na odluku, odnosno  
7 na sastanak održan 10. aprila 1991. godine, Skupštine opštine, da se ostane u  
8 zajednici opština Banja Luka. I onda se govori o ranijoj odluci o opštini Ključ  
9 kojom se sada potvrđuje ostanak opštine Ključ. Da li možete da prepoznate pečat  
10 i potpis?

11          O: Da.

12          P: Kažite, otkucano ime Jovo Banjac. Dakle prepoznajete njegov potpis,  
13 je li tako?

14          O: Da.

15          P: Ne želim da se detaljno ovim bavim jer ste se Vi time bavili detaljno  
16 tokom Vašeg iskaza, ali praktično Vi, SDA i MBO ste se protivili pridruživanju  
17 Ključa ovoj zajednici opština Banja Luka, a kasnije Autonomnoj Regiji Krajina.  
18 Možete li nam samo ukratko reći na temelju čega ste se Vi protivili?

19          O: Mi smo shvatili da se radi o paradržavnoj tvorevini. /nerazgovetno/  
20 priznate države Bosne i Hercegovine i smatrali smo da je to /nerazgovetno/ na  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 tim prostorima voditi ka jednakim pravima svih naroda koji tamo žive.

2 P: Toliko mi je žao, gospodine Egrlić, ali ima i dalje problema. Ne mogu  
3 Vas čuti. Možete li ponoviti cijeli odgovor? Rekli ste da ste smatrali da je to  
4 paradržavna tvorevina.

5 O: Da. Protivustavna tvorevina, paradržavna, na prostoru međunarodno  
6 priznate države Bosne i Hercegovine.

7 P: A možete li nam objasniti šta mislite pod paradržavnom tvorevinom?  
8 Ukratko.

9 O: Pa mislim, u svim elementima taj dio prostora Bosne i Hercegovine je  
10 ličio na državu sa svim njenim organima, i da to nije u skladu sa Ustavom Bosne  
11 i Hercegovine i da se ne može prihvatiti.

12 P: Također ste rekli da ste smatrali da to ne bi vodilo jednakim pravima  
13 među narodima.

14 O: Da.

15 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, molim da se ovaj dokument  
16 uvede i obilježi.

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da. Uvodi se i biće obilježen.

18 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokaz P946, časni Sude.

19 GĐA KORNER: [simultani prevod]

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Molim Vas da sada na brzinu pogledate dokument koji po spisku 65ter  
2 nosi broj 785 i to je razdjelnik 31.

3 Da li prepoznajete potpis Jove Banjca?

4 O: Da.

5 P: Izgleda da je riječ ovde o službenom obavezivanju opštine Ključ o  
6 pristupanju.

7 GĐA KORNER: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Molim da se uvede i  
8 obilježi.

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da.

10 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokaz P947.

11 GĐA KORNER: [simultani prevod] Hvala.

12 P: Sada bih željela da pređemo na događaje od 7. maja i događaje koji su  
13 im prethodili. Rekli ste Vijeću, i ranije ste svjedočili, o promjeni oznaka  
14 policije, zatim postavljanju srpske zastave na zgradu opštine, Skupštine  
15 opštine, 7. maja. I također ste rekli da ste Vi i ostali imali sastanak u Banja  
16 Luci sa Stojanom Župljaninom. To ste ispričali prilikom Vašeg ranije svedočenja.  
17 Samo da navedem broj stranice u transkriptu.

18 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da, to je stranica u predmetu *Brđanin*,  
19 transkript iz predmeta *Brđanin*, to je stranica 10549.

20 P: Vi ste Vijeću u predmetu *Brđanin* opisali da ste Vi, gospodin Omer  
21 Filipović, gospodin Banjac i dva Kondića - Vinko i Veljko - otišli u Banja Luku  
22 na sastanak sa Župljaninom u vezi sa promjenama oznaka na policiji.

23 Možete li nam navesti nešto detalja o tom sastanku? Možete li nam nešto  
24 detaljnije opisati taj sastanak? Prvo, da biste otišli u Banja Luku, da li ste

25

26

27

28

29

30

1 morali da prođete kroz poligon Manjača?  
2 O: Da.  
3 P: Kada ste prolazili, šta ste mogli da vidite? Šta se dešavalo?  
4 O: Pa, bili su postavljeni punktovi i nije se moglo proći bez iskaznice  
5 ili bez pratnje.  
6 P: A ko je bio na kontrolnim punktovima?  
7 O: Pa bila je, da li je vojska il' policija u š... u šarenim maskirnim  
8 uniformama.  
9 P: Kada ste prolazili pored same Manjače, da li se nešto dešavalo na tom  
10 poligonu, nešto što ste Vi mogli da vidite?  
11 O: /nerazgovetno/  
12 P: Gospodine Egrlić, prevodioci Vas mole da ponovite odgovor. Ponovo Vas  
13 nisu čuli.  
14 O: Nisam obraćao pažnju na poligone šta se događa pa nisam znači mogao  
15 to vidjeti.  
16 P: Tokom razgovora sa gospodinom Župljaninom, da li je on bilo šta rekao  
17 Vama i ostalima o svom mišljenju? Da li je iznio svoje mišljenje o Bošnjacima  
18 ili Muslimanima?  
19 O: Pa, ovoga, što se tiče promjene oznaka, da je to gotova stvar, da je  
20 to završeno i da o tome nema govora i da će se te promjene dogoditi, da će  
21 pripadnici policije umjesto dotadašnjih oznaka nositi nove sa srpskom  
22 trobojnicom. Čak nam je dao tri beretke da vidimo kako to izgleda i da je to  
23 sasvim, po njegovom, pristojno, da pokažem policajcima iz bošnjačkog naroda  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 odbijali da prihvate takve uniforme. I praktično taj sastanak je završen bez  
2 ikakvog uspjeha.

3 P: Osim što je govorio o tome šta će se desiti sa uniformama, da li je  
4 govorio bilo šta o odnosu između Bošnjaka i Srba?

5 O: Pa, bio je više u nekakvoj vrsti šale između njega i Omera Filipovića  
6 razgovor. Omer je tvrdio kako je Filipović potiče iz... tako što iz... od  
7 nekakvog Filipa kako su oni dobili to prezime. A bilo je govora o tome da su  
8 Bošnjaci praktično dio srpskog naroda, da su nastali od Srba.

9 P: U redu. To je sve što sam željela da Vas pitam o tom sastanku pored  
10 onoga što ste već rekli. Da li ste čuli da je osnovan krizni štab u Ključu, a  
11 sada govorim o periodu prije 7. maja?

12 O: Da.

13 P: Govorim o Kriznom štabu SDS-a.

14 O: Da. Čuo sam.

15 P: Zamoliću Vas samo na trenutak da pogledate jedan od dokumenata koji  
16 je, mislim, uveden kao dio Vašeg paketa.

17 GĐA KORNER: [simultani prevod] Izvinjavam se, časni Sude, trebala bih da  
18 imam oznaku za to. Samo trenutak, časni Sude, da provjerim.

19 Vratću se na to, časni Sude, dok pronađem taj dokument.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1           Možemo li sada preći na događaje od 7. maja i nakon 7. maja. Vi ste o  
2   tome govorili u Vašem iskazu u predmetu *Brđanin* na stranicama 10559 i dalje.

3           Nakon promjene oznaka i nakon što su Srbi preuzeli vlast, da li je  
4   upućen poziv da se preda oružje?

5           O: Da.

6           P: Kako je to objavljeno?

7           O: To je bilo objavljeno i putem radija. Čulo se na radiju kao  
8   /nerazgovetno/.

9           P: Da li je to bilo odmah nakon 7. maja ili nešto kasnije?

10          O: Nešto kasnije, možda desetak, petnaest dana, tako.

11          P: U redu. Zamoliću Vas da pogledate niz dokumenata koji se odnose na to  
12   što se desilo oko 7. /u engleskom transkriptu: "27."/ maja.

13          Gdje ste Vi bili u to vrijeme? Da li ste još uvijek bili u gradu ili ste  
14   do tog trenutka već otišli?

15          O: Do 7. maja sam bio u gradu. Međutim, poslije 7. maja nisam s obzirom  
16   da je u grad ušla vojska, 6. krajiška brigada, zauzela sve značajnije  
17   /nerazgovetno/, zauzela raskršća, uveden je policijski sat, nije se moglo  
18   kretati. Ja nisam više izlazio u grad.

19          P: A kada je riječ o uvođenju policijskog sata i hapšenjima i ostalom, i  
20   činjenici da Vi niste mogli da se krećete po gradu, možemo li pogledati sada  
21   dokument koji se nalazi pod Vašim razdjelnikom 34, a to je dokument 800, na  
22   spisku 65ter.

23          Ovo je naredba izdata 27. maja. Izdao ju je Krizni štab, a potpisao  
24   gospodin Banjac. Možete li prepoznati njegov potpis?

25          O: Da.

26

27

28

29

30

1 P: "Zabranjuje se kretanje građana iz jednog područja na drugo područje  
2 opštine Ključ bez posebnog odobrenja Stanice javne bezbjednosti Ključ."

3 Da li ste znali za ovu naredbu?

4 O: Znao sam.

5 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, molim da se ovaj dokument  
6 uvede u spis i da se obilježi.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da.

8 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokaz P948.

9 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim Vas dokument 801 po spisku 65ter.

10 P: I za Vas to je razdjelnik 35.

11 Očigledno, riječ je o zapisniku sa sjednice Kriznog štaba od 27. maja,  
12 vođenom u rukopisu, i tu se govori: "Dati legitimnost odlukama Kriznog štaba  
13 Autonomne Regije."

14 I pod brojem 3:

15 "Sve kadrove koji se nalaze na radnim mjestima gdje se može samostalno  
16 odlučivati i o očuvanju imovine, do 01.06. ukloniti sa funkcije."

17 I pod tačkom 10:

18 "Odnosi između vojske i civila..."

19 A ono što mene posebno interesuje je tačka 15. To je treća stranica u  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 verziji na B/H/S-u, koji je ono u što gledaju optuženi /sic/:

2 "Suspendovati Osmana Avdića, Željka Bakovića, Kapetanovića, zaposlene  
3 Opštinskog vijeća Narodne odbrane, odmah i ovlastiti Tihomira Dakića da nađe  
4 rješenje za upražnjena radna mjesta."

5 Gospodine, da li ste Vi poznavali ovu prvu trojicu koji su ovdje  
6 navedeni?

7 O: Jesam. Avdić Osman je radio u Sekretarijatu za narodnu odbranu. On je  
8 kasnije pronađen strijeljan zajedno sa drugim građanima u Mjesnoj  
9 zaje...zajednici Biljani.

10 Ovaj, Željko /nečujno/, po nacionalnosti Hrvat, isto sam ga poznao.

11 P: A ko je bio Tihomir Dakić? Da li ste njega poznavali?

12 O: Jesam. On je bio potpredsjednik izvršnog odbora Skupštine opštine.

13 P: A koje je on nacionalnosti?

14 O: Srbin.

15 P: Dakle, on je bio Vaš potpredsjednik kada ste Vi bili predsjednik  
16 Izvršnog odbora?

17 O: Da.

18 P: Hvala.

19 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, molim da se ovaj dokument  
20 uvede u spis, da dobije broj.

21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se u spis.

22 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokaz P949.

23 GĐA KORNER: [simultani prevod]

24 P: Molim Vas, pogledajte sada u fascikli dokument pod razdjelnikom 32.

25

26

27

28

29

30



1 Mislim da je to broj. A na spisku 65ter to je 1106.

2 Datum na ovom dokumentu je izgleda 3. februar 1992., ali iz sadržaja  
3 nisam sigurna da to može biti tačno jer se kaže:

4 "Srpske oružane snaga su od početka rata do danas brzim i energičnim  
5 akcijama potpuno razbile muslimanske bojne formacije..."

6 I onda dalje se govori se o "okorjelim ekstremistima", i dalje se kaže:

7 "Stoga ponovo pozivamo muslimanski narod da preda preostalo naoružanje,  
8 pomogne u hvatanju i izručivanju tih bezumnika..." i tako dalje.

9 Da li ste Vi čuli objavu na radiju približno u ovo vrijeme, i to nešto u  
10 ovom smislu? Kada kažem "u ovo vrijeme", ne mislim na februar 1992. godine, već  
11 mislim na maj 1992. godine.

12 O: Ovo najviše odgovara periodu od... u šestom mjesecu 1992.

13 P: Da, to je ono pitanje oko datuma.

14 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, molim da se ovaj dokument  
15 usvoji u spis.

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu.

17 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, to će biti dokument P950.

18 GĐA KORNER: [simultani prevod]

19 P: I sada poslednje pitanje o ovoj temi. Molim Vas da pogledate dokument  
20 pod brojem 36 u Vašem registratoru, a to je na spisku 65ter dokument 803.

21 Ovde opet vidimo jednu naredbu Kriznog štaba i to sledećeg dana, 28.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 maja, u kojoj se pozivaju svi građani koji poseduju nelegalno nabavljeno oružje  
2 da ga predaju. A zatim, pod tačkom 2 se kaže:

3 "Krizni štab opštine Ključ naređuje pripadnicima muslimanskog naroda sa  
4 područja Ramići i Krasulo da isporuči počiniocce jučerašnjeg zločina nad  
5 zamenikom komandandira stanice milicije."

6 Da li znate na šta se to odnosi, to što piše pod brojem 2?

7 O: Pa, na području Mjesne zajednice Krasulje je po...poginuo komandir  
8 policije iz Ključa. Vjerovatno se na to odnosi.

9 P: A da li Vi lično znate u kakvim je okolnostima došlo do te pogibije  
10 njegove?

11 O: Znam iz onoga što sam čuo da su manevarski vođ policije da je krenuo  
12 u oduzimanje naoružanja u selu Krasuljama i da su otvorili vatru na s... na  
13 seosku stražu, da je vatra uzvracena i da je po...poginuo ovaj zamjenik  
14 komandira stanice policije.

15 P: Pod tačkom četiri se kaže:

16 "Naređuje se građanima muslimanske nacionalnosti sa područja Egrlića i  
17 Pudin Hana da isporuče počiniocce zločina na konvoj nenaoružanih vojnika koji su  
18 organizovano prevoženi iz Knina za Banja Luku."

19 Da li znate na što se to odnosi?

20 O: Znam isto tako da je na području Pudin Hana došlo do incidenta, da je  
21 vojska koja se vozila kamionima pucala na naselje i na džamiju u Pudin Hanu i da  
22 je na rejonu Busija uzvraceno vatrom i da je bio taj oružani incident.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dobro. Zatim se poziva Omer Filipović da se preda, a Beli orlovi i  
2 oružane snage treba da se vrate u borbene redove kako bi se stavili pod komandu  
3 30. divizije, a onda pod brojem 7 se kaže:

4 "Naređuje se svim građanima muslimanske nacionalnosti iz Mesne zajednice  
5 Velagići i dela Mesne zajednice Ključ, koji se nalaze u zoni borbenih dejstava,  
6 a koji žele mir, da se prikupe na skladištu Šip komerca do 13 časova."

7 O: Sad se ništa ne čuje.

8 P: Neću ponovo čitati ovaj paragraf, gospodine Egrlić. U paragrafu 7 se  
9 kaže, odnosno naređuje se ljudima muslimanske nacionalnosti da se okupe na  
10 području skladišta.

11 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Vidim, gospođo Korner - oprostite - da  
12 svedok odmahuje glavom. Mislím da ne čuje prevod.

13 GĐA KORNER: [simultani prevod] Gospodine, da li čujete?

14 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, tehničar je na putu. Svedok  
15 ima problema sa prevodom.

16 GĐA KORNER: [simultani prevod]

17 P: Da li me čujete, svedoče? Govorim o paragrafu 7 dokumenta? Ne? Dobro.  
18 Izgleda da imamo tehničkih problema.

19 [Pretresno veće i sekretar se savetuju]

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Posavetovano je da sačekamo koji  
21 trenutak, umesto da sad pravimo pauzu, da sačekamo koji trenutak da vidimo da li  
22 će se otkloniti problem.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Da li me čujete? Ovo sada samo govorim kao test, probu. Da li čujete?  
2 SVEDOK: Ništa.  
3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Moraćemo da napravimo pauzu.  
4 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.  
5 ... Kratka pauza počela u 16.39h  
6 ... Sednica nastavljena u 16.56h  
7 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.  
8 NEPOZNATI GOVORNIK: [simultani prevod] Ovde sudnica broj 1. Testiramo zvuk. Da li me sada čujete?  
9 SVEDOK: Čuje se.  
10 NEPOZNATI GOVORNIK. U redu. Još jednom ću otići sada do B/C/S kabine i  
11 samo da isprobamo i odande audio zvuk. U redu?  
12 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim. Izvolite sestri.  
13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Pošto nastavljamo sada, za radoznale da  
14 kažem da smo imali sasvim neplaniranu pauzu iz tehničkih razloga. Međutim, bez  
15 obzira na to, jednostavnije je da pravimo uobičajene pauze u vreme kada bi i  
16 inače pravili pauze. Znači u 17.20h ćemo imati redovnu pauzu.  
17 GĐA KORNER: [simultani prevod]  
18 P: Gospodine Egrliću, da li me sada čujete?  
19 O: Čujem.  
20 P: Hvala. Počela sam bila da Vas pitam o paragrafu 7 ovog dokumenta koji  
21 sada vidimo ovde gde se naređuje muslimanskim građanima da odu do skladišta šip  
22 komerca. Da li znate da li su ljudi otišli i okupili se tamo?  
23 O: Jesu.  
24 P: Da li znate šta se dogodilo sa tim ljudima koji su tamo otišli?  
25 O: Pa, inače je u Ključu bilo više mjesta gdje su prikupljeni građani.  
26 Jedno od njih je bilo skladište u Šipu. Jedno je mjesto je bilo ona škola  
27 "Nikola Mačkić" u Ključu i fudbalsko igralište. Tu su vršili kontrole, neka  
28 saslušanja i ocjenjivali po njihovom nahođenju ko je za /nerazgovetno/ odatle su  
29 deportovani /nerazgovetno/ u logor Manjača. Neke su vratili kućama i tako.  
30 P: Prevodioci nisu čuli onaj deo gde ste govorili o tome gde su oni

1 prevoženi onda.

2 O: Pa, znači iz ovih mjesta koja su bila određena za prikupljanje  
3 građana, oni su vršili ispitivanje tih građana i nakon toga ih slali u logor  
4 Manjača.

5 P: Hvala. To je sve što sam htela da Vas pitam u vezi sa ovim  
6 dokumentom.

7 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim, časni Sude, da se usvoji u spis i  
8 da mu se dodeli broj.

9 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To je broj P... /u engleskom  
10 transkriptu: "P951"/

11 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Izvinite, molim Vas, ja sam malo zbunjen.  
12 Pitanje je bilo kako je svedok znao? Kako je on mogao znati? Dakle, nije toga  
13 bilo, on se tamo nije nalazio. Odakle je znači izvor informacija za ovaj  
14 dokument? Koji je izvor?

15 GĐA KORNER: [simultani prevod]

16 P: Svedoče, zaboravite ovo što sam do sada pitala. Recite mi ovo, da li  
17 ste Vi razgovarali sa drugim ljudima koji su bili odvedeni na Manjaču?

18 O: Da.

19 P: Da li su Vam ti ljudi rekli odakle su došli kada su bili poslani na  
20 Manjaču?

21 O: Da.

22 P: U redu. Hvala. Sada ćemo brzo proći, jer vreme nam je skoro isteklo.

23 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, imate još 20 minuta.

24 GĐA KORNER: [simultani prevod]

25

26

27

28

29

30

1 P: Da pređemo sad na pitanje otpušanja s posla. Htela bih da Vam pokažem  
2 nekoliko dokumenata. Najpre pogledajte dokument pod brojem 30. Oprostite, samo  
3 da dodam, to je 65ter 3053.

4 Ovo je dokument koji se podnosi Opštinskoj skupštini na zahtev dostave  
5 podataka o rukovodnim kadrovima muslimanske i hrvatske nacionalnosti.

6 Ljudi koji su ovde navedeni, da li ste neke od njih poznavali?

7 O: Jesam, veći dio.

8 P: Koliko je Vama poznato, da li su svi ti ljudi otpušteni s posla?

9 O: Jesu.

10 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim da se ovo usvoji u spis i da mu se  
11 dodeli broj.

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu.

13 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet P952, časni  
14 Sude.

15 GĐA KORNER: [simultani prevod]

16 P: Dokaz pod brojem 39 u Vašem registratoru, a to je deo ovog paketa pod  
17 92ter.

18 Da pogledamo molim dokument pod brojem 41 u registratoru. To je 2635.

19 Sudija Kapetanović, odlučuje se o njegovom razrešenju. Da li ste njega  
20 poznavali?

21 O: Da.

22 P: Da li je on bio otpušten na osnovu ove odluke?

23 O: Da.

24 P: Hvala.

25 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim da se to usvoji u spis i da mu se  
26 dodeli broj.

27 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu.

28

29

30

1           GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To je P953.

2           GĐA KORNER: [simultani prevod]

3           P: Sledeći dokument je pod brojem 42. To je 2636. Tu se govori  
4 postavljenu gospodina Dimitrijevića.

5           GĐA KORNER: [simultani prevod] Odnosno, časni Sude, oprostite, ali da  
6 li... ovo je sve, ovo su svi dokumenti iz istog paketa. Molim, da li ćete mi  
7 dopustiti da se oni svi usvoje zbirno, kao paket? Svi su dokumenti po brojevima  
8 65ter, 236, 237, 238 i 239. Da ne bismo prolazili kroz svaki od njih. Odnosno,  
9 oprostite, 2636, 2637, 2638, 2639. Svi se oni nalaze na našem spisku 65ter.

10          SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu. Usvajaju se u spis.

11          GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, 65ter 2636 biće dokazni  
12 predmet P954. 2637 će postati 955. 2638 biće P956. I 65ter 2639 biće P956 /u  
13 engleskom transkriptu: "957"/.

14          GĐA KORNER: [simultani prevod]

15          P: I na kraju, u toku Vašeg svedočenja u predmetu *Brđanin* svedočili ste  
16 o tome kako je Vaša supruga bila prisiljena da potpiše dokument kojim svu svoju  
17 imovinu ostavlja opštini. Molim Vas da pogledate dokument pod brojem 47, a 65ter  
18 broj je 3013.

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1           Gospodine Egrlić, ovaj dokument koji nosi datum 10. avgusta 1992.  
2 godine, pisao je gospodin Šistek, čini mi se, ako to nije pogrešno kucano. Da li  
3 znate osobu koja je prepisivala ustvari, svoju imovinu.

4           GĐA PREVODILAC: Ispravka prevodioca: čini mi se da je tu potpis Šestak.

5           GĐA KORNER: [simultani prevod]

6           P: Imamo više tih dokumenata, čitav niz, uključujući i Omera Filipovića,  
7 čini se. Da li ste ih sve poznavali?

8           O: Jesam.

9           GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, molim da se ovo usvoji u  
10 spis.

11          SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da.

12          GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet P958.

13          G. KRGVIĆ: [simultani prevod] Oprostite, možda ja grešim, ali gde Vi  
14 vidite da se tu prepisuje imovina? Gde to vidite u tekstu?

15          GĐA KORNER: [simultani prevod] Pa, svedoku je postavljeno pitanje, ali  
16 svedok je o tome svedočio i to je rekao da to ustvari to znači. U toku svog  
17 svedočenja to je rekao. A slažem se da u dokumentu ne stoji: "Ja ostavljam svoju  
18 imovinu opštini."

19          P: Svedoče, sada bih na kratko samo htela da Vas pitam o tome šta se  
20 Vama dogodilo i onda ćemo preći na Manjaču. Čini mi se da ste bili uhapšeni na

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 nekom kontrolnom punktu i objasnili ste da ste pretučeni kad ste odvedeni u SUP.  
2 To je na stranici 10562 transkripta. Zatim ste odveženi u bolnicu. Tamo ste  
3 ponovo tučeni ispred bolnice, je li tako?

4 O: Tako je.

5 P: I mislim da jedino što znate o ljudima koji su Vas tukli jeste da su  
6 oni bili u uniformama, ali ne znate da su bili vojnici ili policajci. Je li  
7 tako?

8 O: /nečujno/

9 P: Izvinite, prevodilac ponovo nije čuo Vaš odgovor.

10 O: Bilo je policajaca iz rezervnog sastava i pripadnika vojske.

11 P: A kako znate da su oni bili policajci iz rezervnog sastava? Jeste li  
12 ih poznavali?

13 O: Pa one što su me tukli, znam po imenu i prezimenu jer su i...iz  
14 gimnazije bili, generacija ispred mene.

15 P: U redu. Hvala. Da li ste iz Ključa odvedeni u Staru Gradišku?

16 O: Da.

17 P: A da li je saslušavanje počelo tamo i onda se nastavilo kada ste  
18 odvedeni na Manjaču?

19 O: Da.

20 P: A da li ste i na Manjači tučeni?

21 O: Da.

22 P: Da li je to bilo u jednoj prilici ili u više navrata?

23 O: U više /nečujno/.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li su Vas tukli za vreme saslušavanja, pre saslušavanja ili posle  
2 saslušavanja?

3 O: Obično prilikom ulaska policije u... u štale gdje bili smješteni.  
4 Tukli su /prevod engleskog transkripta: "počeli su tući ljude tada"/, pa sam u  
5 toj tu...tući i ja dobivao batine.

6 P: A mislim da sam u pravu ako kažem da ste Vi dali dve izjave dok ste  
7 bili u zarobljeništvu, dok ste bili u zatočeništvu. Kada ste davali te izjave, u  
8 kakvom ste bili stanju?

9 O: Pa bio sam u vrlo teškom stanju. Što se tiče zdra... natučen, bio sam  
10 ranjen u nogu i tako... u lošem stanju.

11 P: Htela bih da Vam postavim još nekoliko pitanja o uslovima u Manjači.  
12 Pre nego što je Crveni krst stigao u julu 1992. godine, šta ste dobijali od  
13 hrane?

14 O: Dobijali smo ujutru čaj bez šećera, a u popodnevnim satima /?ručak/,  
15 jedna vrsta supe. Praktično /nečujno/ više ima nego ikakva SUP-a, i vrlo malo  
16 parče kruha, jer kruh se dijelo, znate, /prevod engleskog transkripta: "među 30  
17 ljudi"/.

18 P: Da li možete da kažete zbog toga kako ste dobijali hranu i uopšte  
19 kakav je bio tretman tamo, šta se desilo sa Vašom fizičkom težinom?

20 O: Pa smršô sam u roku od nešto više od mjesec dana preko 20 kilograma.

21 P: Mi smo ovde čuli svedočenja o tome da su ljudi slani na prinudni rad.  
22 Ima o tome dokumenata, između ostalog i na primer, izgradnja srpske pravoslavne  
23 crkve. Da li ste Vi učestvovali u tom radu?

24 O: Ja nisam učestvovao. Mene nisu vodili, a znam da su išli tu, radili  
25 šumske radove /nerazgovetno/ i tako.

26

27

28

29

30

1 P: A kako su ljudi vođeni na rad? Da li je to bilo dobrovoljno ili im je  
2 samo rečeno da to moraju da rade?

3 O: U logoru se moralo raditi onako kako se naredi. /prevod engleskog  
4 transkripta: "Ljudi"/ su vođeni. Imali su stražu koja je naoružana i vodili u  
5 koloni, i tako isto vraćali. Tako da to su /nerazgovetno/ prisilni rad.

6 P: U vezi sa Manjačom htela bih da Vas pitam još nešto i pogledaćemo  
7 posljednji dokument o tome. To je pod brojem 37 kod Vas. Kod nas to je 2857.

8 Ovo je dokument gde se kaže: "Spisak vojnika neprijateljskih formacija  
9 privedenih sa područja Sanice."

10 I tu se govori o čoveku po imenu Esad. Da li ste poznavali Esada  
11 Sinanovića, gospodine?

12 O: Nisam poznavao Esada, ali sam poznavao mnogo ljudi iz Sanskog Mosta  
13 koji su bili u logoru Manjača, /nerazgovetno/.

14 P: Taj zatvorenik je predat inspektoru Gajiću iz Ključa. Da li ste njega  
15 poznavali?

16 O: Jesam.

17 P: Da li je on bio jedan od ljudi koji su Vas ispitivali?

18 O: Jeste.

19 P: Šta se na kraju dogodilo sa inspektorom Gajićem?

20 O: Nije mi poznato. Čuo sam da je umro, da se... izvršio samoubistvo,  
21 tako nešto. Ni ne znam tačno.

22 P: U redu. A da li prepoznajete potpis Vinka Kondića na ovom dokumentu?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, ne bi se reklo da je... ovo je isto Vinka neko potpisao.

2 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da. Časni Sude, molim da se ovo usvoji u  
3 spis, da mu se dodeli broj.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu.

5 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti P955 /u engleskom  
6 transkriptu: "P959"/.

7 GĐA KORNER: [simultani prevod]

8 P: Gospodine Egrlić, znam da smo u toku ovog Vašeg svedočenja prekidali  
9 više puta sa ispitivanjem, ali evo poslednja pitanja. Recite nam, molim Vas,  
10 kakve je posledice ostavilo tih šest meseci koje ste proveli na Manjači na Vas?

11 O: Ostavilo je strašne. Naru...narušeno mi je zdra...zdravlje tako da  
12 nisam /nerazgovetno/ sposoban za rad i za normalan život.

13 GĐA KORNER: [simultani prevod] Mnogo Vam hvala. To su sva moja pitanja  
14 bila za Vas, gospodine Egrlić.

15 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, molim da se sada usvoji u  
16 spis njegov 92ter.

17 GĐA PREVODILAC: Tužilac nije završila rečenicu.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se u spis.

19 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti P960.

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu. Gospodine, sada ćemo napraviti  
21 uobičajenu pauzu, a nakon toga će timovi Odbrane jedne ili druge strane, ne znam  
22 ko će prvi, nastaviti da Vam postavljaju pitanja.

23 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

24 ... Početak pauze u 17.22h

25 ... Sednica nastavljena u 17.44h

26 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim. Izvolite sjesti.

27 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, prije nego što gospodin  
28 Pantelić počne, ako bih mogla da ga podsjetim, odnosno da podsjetim uvaženo  
29  
30

1 Vijeće da mi treba samo par minuta pri kraju da pokrenem neka administrativna  
2 pitanja.

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Možete sjesti, gospodine. Gospodine  
4 svjedoče, možete sjesti. Da li me čujete? Sjedite? OK. U redu. Mi smo mislili da  
5 stojite. Izvinjavamo se.

6 Unakrsno ispituje g. Pantelić:

7 P: Dobar dan, gospodine Egrlić. Ja sam branilac gospodina Župljanina,  
8 advokat Pantelić.

9 Kažite mi, molim Vas, nisam to čini mi se našao u dosadašnjim Vašim  
10 izjavama: gde ste služili vojsku, JNA?

11 O: U Karlovcu.

12 P: JNA?

13 O: Da. U Karlovcu, rekao sam.

14 P: Je li to bila škola rezervnih oficira?

15 O: Nije.

16 P: Jeste posle vojnog roka imali pozive za vežbe vojne u opštini Ključ?

17 O: Jesam.

18 P: Dakle, upoznati ste sa principima vojnog funkcionisanja određenih  
19 hijerarhija, nadređenosti i tako dalje - u vrlo širokom smislu - je li tako?

20 O: Da.

21 P: Kažite mi, gospodine Egrliću, danas ste rekli kolegini Korner - to  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 je na strani 48, linija 20 do 23 - da su Vas, koliko sam ja razumeo, tukli neki  
2 rezervni policajci ispred bolnice. Je l' tako?

3 O: Ispred... ispred Stanice javne bezbjednosti i ispred bolnice.

4 Druga... to je druga lokacija.

5 P: Rekli ste da su u pitanju rezervni policajci, je li tako? I da ste  
6 neke od njih poznavali jer ste s njima išli u školu? Je l' to dobra  
7 interpretacija?

8 O: Da. Da.

9 P: Samo da Vas zamolim, kad ja završim - pošto govorimo istim jezikom, a  
10 i zbog ovih satelitskih prenosa - kad ja završim, samo sačekajte jedno tri do  
11 pet sekundi da prevodioci prevedu i da zapisnik ima... Da se ne preklapamo.  
12 Hvala Vam unapred za razumevanje.

13 I kažite mi neka imena tih Vaših drugova iz škole koji su bili rezervni  
14 policajci, koji su Vas tukli tada.

15 O: Jedan od njih je bio Čeko Boro.

16 P: On je iz Ključa?

17 O: Da.

18 P: Ko je bio drugi? Je l' bilo nekih još?

19 O: Pa oni drugi su mi bili poznati iz viđenja.

20 P: Je l' imate imena njihova?

21 O: Nemam imena. Po...poznati su mi ovako iz viđenja.

22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Transkript u redu 2, stranica 54,

23

24

25

26

27

28

29

30

1 pitanje advokata je bilo, koliko se ja sjećam "Iz Ključa?", a zabilježeno je u  
2 transkriptu kao "gospodin Ključ".

3 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

4 P: [na B/H/S-u] Dakle, gospodine Egrliću, nikoga se drugog ne sećate tom  
5 prilikom, kako kažete da su Vas nešto maltretirali. A taj Čeko, je l' on bio  
6 pripadnik... mislim, je l' imao sivo-maslinastu uniformu? Je li bio možda u  
7 sklopu nekih vojnih jedinica? Dozvoljavate tu mogućnost?

8 O: Nije. Nije. Imao je uniformu rezervnog sastava policije.

9 P: Dobro. To ćemo da proverimo. Dalje, gospodine Egrliću, na strani 38  
10 danas, linija 10, čini mi se, bilo je reči o uvođenju policijskog časa.

11 Vi, kao jedan obrazovan čovek i osoba sa ipak i određenim vojnim  
12 predznanjem, Vi ćete se složiti sa mnom da je uvođenje policijskog časa u  
13 određenim okolnostima kada je vanredno stanje, da je to ustvari sasvim legitimna  
14 mera, zar ne?

15 O: Pa, u ovim okolnostima u Ključu nije bilo potrebno.

16 P: Idemo opet unazad. Moje pitanje je bilo: u vanrednim okolnostima kada  
17 su u pitanju određene borbene operacije ili uznemirenje i tako dalje, uvođenje  
18 policijskog časa je legitimna mera, da ili ne? Slušajte moje pitanje.

19 O: Da.

20 P: Na strani 35, linija 8, danas ste pomenuli da ste bili na sastanku  
21 kod gospodina Župljanina i da je tom prilikom ste dobili objašnjenja zašto se

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 uvode oznake i tako dalje. Sećate se tog dela kad ste odgovarali mojoj  
2 koleginici, gospođi Korner?

3 O: Da.

4 P: Da li se sećate da je tom prilikom gospodin Župljanin pomenuo da je  
5 prezime njegovog punca Filipović te da je se on obratio pokojnom Omeru upravo u  
6 toj relaciji, da su možda čak i oni neki rod s obzirom da nose isto prezime? Je  
7 l' se sećate tog detalja?

8 O: Moguće je. Ne... ne sjećam se baš tog detalja.

9 P: Da li ste tom prilikom, da li se sećate da je gospodin Župljanin  
10 rekao da je usvojen zakon o unutrašnjim poslovima Republike Srpske koji  
11 propisuje određene forme, uključujući i simbole na šapki ili na kapi te da na  
12 osnovu tog zakona praktično se i uvode nove policijske oznake? Je l' se sećate  
13 tog detalja?

14 O: Ne sjećam.

15 P: Kad ste prvi put čuli da se formirala Republika Srpska?

16 O: Pa, negdje u drugoj polovini 1991.

17 P: A Vi ste iskusan političar i jedan od intelektualaca, obzirom na Vaše  
18 obrazovanje. Vi se sećate bitnih događaja u to vreme, u smislu konteksta, što je  
19 bitno u ovom predmetu. Vi se sećate bitnih događaja u Bosni i Hercegovini,  
20 zbivanja u Skupštini, u Parlamentu BiH? Sećate se toga?

21 O: Pa, nekih se sjećam.

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 P: Da li ste često putovali u Sarajevo da biste se konsultovali sa  
2 centralom Vaše stranke SDA u tom periodu, u jesen 1991.?

3 O: Pa ja sam putovao u Sarajevo po službenoj dužnosti, kao predsjednik  
4 Izvršnog odbora Skupštine opštine. Sad kol'ko često, ne mogu se sjetiti.

5 P: Pa da, dobro. To je sve legitimno. Tada ste se viđali sa političkim  
6 liderima SDA i vršili ste određene političke konsultacije. To je sve regularno,  
7 je li tako?

8 O: Tako je.

9 P: Vi se sećate događaja u Parlamentu BiH kada su prilikom glasanja za  
10 deklaraciju o nezavisnosti i suverenitetu BiH, poslanici SDA i HDZ preglasali  
11 poslanike SDS koji su u znak protesta izašli iz Parlamenta. Sećate se toga?

12 O: Da.

13 P: I onda su nastupili događaji koji su doveli do formiranja Republike  
14 Srpske, a to je bilo 9. januara 1992. godine. Je li tako?

15 O: /prevod engleskog transkripta: "Valjda."/

16 P: Recite mi, čini mi se da sam negde sreo u Vašim izjavama da  
17 pominjete, kada ste pravili ova zajednička saopštenja u Ključu sa strankom MBO,  
18 Vi ste pominjali određene vitalne interese muslimanskog naroda, odnosno  
19 stanovništva u Ključu. Je li tako? Mislim da je to bila rečenica. Samo mi recite  
20 "da" ili "ne".

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Moguće je, ja ne znam. Moguće je, ja ne znam na što se tačno odnosi.

2 P: Pa, sad ću Vas podsetiti. Reč je o aktivnostima SDA i MBO u Ključu  
3 povodom inicijative i glasanja SDS-a u opštini Ključ o verifikaciji odluke o  
4 pristupanju Autonomnoj Regiji Krajina. Sećate se tih političkih zbivanja na  
5 lokalnom nivou? Sećate se toga?

6 O: Sjećam.

7 P: I onda ste Vi tu zauzeli stav da je to protivno vitalnim interesima  
8 muslimanskog naroda u Ključu, je li tako? Da ili ne?

9 O: Da.

10 P: Taj element, "vitalni interes" svakog naroda u Bosni je vrlo bitan.  
11 To su faktično stubovi na kojima počiva i današnja Bosna i Hercegovina, je li  
12 tako?

13 O: Da.

14 P: Dakle, nema preglasavanja kad su u pitanju vitalni interesi naroda,  
15 je li tako?

16 O: Da.

17 P: I svaki narod preko svojih predstavnika u određenim strukturama ima  
18 pravo veta da blokira takvu odluku koja je uperena protiv vitalnog interesa bilo  
19 kojeg naroda, bilo Bošnjaka, Hrvata ili Srba u Bosni i Hercegovini. Je li tako?

20 O: Da.

21 P: I naravno, taj princip važi i danas. Na osnovu Daytonskog sporazuma,  
22 to je sve vrlo jasno definisano, je li tako?

23 O: Da.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Prilikom Vaših poseta Sarajevu 1991., a verujem i u početku 1992., da  
2 li ste na sastancima u rukovodstvu Vaše stranke razgovarali o međunarodnim  
3 inicijativama? To su pre svega inicijative koje se odnose na mirno rešavanje  
4 sukoba u Bosni, problema političkih. Sećate se da je bilo puno aktivnosti  
5 međunarodne zajednice u to vreme?

6 O: Bilo je, al' nisam ja baš učestvovao na tim, takvim, sastancima.

7 P: Dobro, kao pametan čovek i obrazovan, a i lider stranke u Ključu, Vi  
8 ste verovatno pratili štampu i medije. Sećate se da je tada bilo govora o  
9 određenoj kantonizaciji Bosne i Hercegovine, o određenim okruzima, da je bilo  
10 takvih nekih ideja. Sećate se toga, to je bio početak 1992. godine, je li tako?

11 O: Da.

12 P: I Vi ste, čini mi se, i bili da li ministar ili neki funkcioner, sad  
13 posle ovih ratnih zbivanja u Sansko-unskom kantonu, je li tako?

14 O: Tako je.

15 P: Ministar građevine verovatno.

16 O: Industrije.

17 P: A jeste i sad član SDA?

18 O: Jesam.

19 P: Jeste na lokalnom nivou ili ste član Glavnog odbora na nivou BiH?

20 O: Samo član, kao... kao član. Bez funkcije.

21 P: A taj Sansko-unski kanton, on je zapravo deo Federacije BiH, je li  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 tako? Federacija BiH sadrži osam ili devet kantona ako se ne varam. Ispravite me  
2 ako grešim.

3 O: Deset.

4 GĐA KORNER: [simultani prevod] Gospodine Pantelić, mi nismo dobili  
5 odgovor na pitanje da li je on bio član Glavnog odbora. Nismo čuli njegov  
6 odgovor.

7 G. PANTELIĆ: [simultani prevod]

8 P: Gospodine Egrliću, samo, molim Vas, ponovite mi, kad sam Vas pitao  
9 jeste sada član Glavnog odbora na nivou BiH SDA, samo recite koji je Vaš odgovor  
10 bio.

11 O: Nisam. Nisam.

12 P: Hvala. Dakle, složili smo se da su postojali određeni napori  
13 međunarodne zajednice da se dođe do mirnog rešenja. Složili smo se da su  
14 određeni principi kantonizacije bili na stolu, tako da kažem, političkom.  
15 Složili smo se da je Republika Srpska formirana. Složili smo se da je i  
16 Federacija BiH između Muslimana i Hrvata Bosne formirana i da sve to zajedno  
17 čini sadašnju suverenu jedinstvenu i nezavisnu Bosnu i Hercegovinu. Je li tako?

18 O: Da.

19 P: Samo radi zapisnika, Vi niste ekspert za ustavno pravo. Je li tako?

20 O: Nisam.

21 P: Vi niste ni ekspert za međunarodno javno pravo i ta pitanja, države i  
22 tako?

23 O: Nisam.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: A zašto ste onda u odgovoru Vašem na pitanje tužioca koristili  
2 formulaciju da je Republika Srpska i ta organizacija, da je to paradržava?  
3 Zašto... otkud Vam pravo da nešto zovete da je paradržava kada niti znate šta su  
4 elementi državnosti, a opet, s druge strane, potvrđujete određene komponente  
5 BiH? Zašto ste rekli da je to paradržava? Ili Vi imate nešto protiv Republike  
6 Srpske?

7 O: A u tadašnje vrijeme je bila paradržava.

8 P: Dakle, to je samo Vaš, ovako da kažem, jedan emotivni stav, je li'  
9 tako? Vi niste stručni da procenjujete da li je to paradržava? Je li tako,  
10 gospodine Egrliću?

11 O: Pa znam otprilike šta treba država da sadrži, koje organe i svoje  
12 /prevod engleskog transkripta: "a moji lični osjećaji su izvan toga"/.

13 P: Hvala. E, sad, kad ste otvorili tu temu, šta to treba da ima jedna  
14 država da bi bila država, po Vama, po Vašem znanju, pošto ste već otvorili to?  
15 Recite mi elemente. Ja da Vam pomognem, ja da Vam pomognem, ako se slažete. Da  
16 idemo brže.

17 Je li potrebno da ima centralnu vladu, je li tako?

18 O: Da.

19 P: Je li potrebno da ima teritoriju?

20 O: Jeste.

21 P: Je li potrebno da ta centralna vlada kontroliše tu teritoriju, je li  
22 tako?

23 O: Da.

24 P: Pa dobro, da li je centralna vlada u Sarajevu 1992. godine  
25 kontrolisala celu teritoriju Bosne i Hercegovine?

26 O: Nije.

27

28

29

30

- 1 P: Dobro. Eto, dosta je bilo tih ustavnih tema. Idemo mi dalje.
- 2 Kažite mi, gospodine Egrliću, kada je stigla naredba iz štaba TO Bosne i  
3 Hercegovine, mislim da je komandant bio pukovnik Efendić, je li tako? Izvinite,  
4 možda... Evo, sad kolega me ispravlja. Taj, tadašnji komandant TO BiH u 1992.  
5 godini je bio pukovnik Hasan Efendić, je li tako?
- 6 O: Da.
- 7 P: I pošto se raspala JNA, svaka etnička grupacija je u Bosni i  
8 Hercegovini počela da formira svoje oružane snage. Je li tako?
- 9 O: Da.
- 10 P: Hrvati su imali Hrvatsko vijeće obrane, to je skraćenica HVO. Je li  
11 tako?
- 12 O: Da.
- 13 P: I oni su imali simbole na svojim uniformama, šahovnicu?
- 14 O: Jesu.
- 15 P: A TO na nivou BiH je bila zapravo preteča oruž... Armije BiH, je li  
16 tako?
- 17 O: Da.
- 18 P: I tu je... su ovi generali, razni, rukovodioci, govorili da je to  
19 patriotska liga, elementi, pa sve to organizovalo. To nećemo da ponavljamo. Ali  
20 znate o čemu pričam, je li tako?
- 21 O: Da.
- 22 P: I simbol te oružane formacije su bili ljiljani, je li tako?
- 23 O: To je bilo tek u 1993., tamo. Ja... ja sam govorio o 1992.
- 24 P: Pa šta su imale snage...
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Pantelić, pitam se samo  
2 kuda idemo sa svim ovim pitanjima u odnosu na iskaz koji je dao ovaj svjedok?

3 G. PANTELIĆ: Idemo, časni Sude, još jedno pitanje da zaokružimo temu  
4 oznaka i da stavimo tačku, jer stvarno gubimo mnogo vremena. Tužilaštvo stalno  
5 otvara te teme: oznake, oznake, oznake. A mogu da se slože s nama da je svaka  
6 strana imala svoje oznake i da je sve to bilo legitimno i da ne vidim razloga  
7 zašto bi to stalno ponavljali u svim budućim izjavama. Evo, samo još jedno  
8 pitanje, časni Sude, i ja...

9 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Onda dajte da idemo dalje.

10 G. PANTELIĆ: Idemo.

11 P: Gospodine Egrlić, dakle, sve tri strane u 1992. godini u tadašnjoj  
12 BiH su imale svoje specifične oznake. Srbi su imali trobojku, kakva je bila i na  
13 ovoj šapki policija, je li tako? Muslimanske strane su imale ljiljane, a Hrvati  
14 su imali šahovnicu. Je l' se slažemo oko toga i da idemo dalje?

15 O: To je bilo tek pred kraj 1992. početkom 1993., a u početku je bila...  
16 bio grb Bosne i Hercegovine koji je bio oznaka koja je bila definisana Ustavom.

17 P: Danas ste odgovarali na pitanje tužioca i bila je ova tema, pojam  
18 "šehid". Mi smo nešto u pauzi konsultovali enciklopediju hrvatsku, između  
19 ostalog i konstatovali da je praktično to ovakva formulacija: "Poginuli borci  
20 tokom rata u BiH se konsenzusom nazivamo šehidima ukoliko su isti pripadali  
21 bošnjačko muslimanskom korpusu." Ovde se samo govori, u užem smislu, o  
22 vojnicima. Je l' Vam poznato to da je i ta formulacija korišćena i koristi se i

23

24

25

26

27

28

29

30

1 danas u BiH? Da ili ne?

2 O: Zavisi ko je... ko je koristi.

3 P: Pa dobro, koristi se za pale borce, je li tako?

4 O: Jeste.

5 P: A da li ste, kad ste danas - to je na strani 22 - kad ste govorili o

6 ovome... grobnici Lanište 2, jesu li i u toj grobnici sahranjeni i borci

7 muslimanskih jedinica sa teritorije Ključa ili je to neka posebna grobnica?

8 O: Nisu. To su sve civili bili.

9 P: A gde su borci iz jedinice Ključa? Gde su oni sahranjeni?

10 O: Nije bilo poginulih. To je sve iz kuća izvedeno po... s...streljani

11 kao civili.

12 P: Dakle, Vi nama sada kažete da... Čekajte prvo da razdvojimo stvari.

13 Vi ste na Manjaču stigli negde krajem maja, je li tako, 1992. godine?

14 O: Početkom juna.

15 P: Je l' bilo nekih žrtava do tog momenta na strani muslimanske TO u

16 Ključu, da Vi znate da je netko poginuo?

17 O: Meni kol'ko je poznato, nije.

18 P: A kada su kasnije dolazili Vaši sunarodnici gore, kad ste ih sretali

19 na Manjači i kasnije, na kraju krajeva u periodu posle 1992. godine, ni jedan

20 poginuli pripadnik muslimanske TO u Ključu nije bio... Je l' to hoćete da

21 kažete?

22 O: Nije poginuo niko.

23 P: Niko nije poginuo? Borile se dve vojske, dve oružane formacije - i

24 nitko nije poginuo na muslimanskoj strani u Ključu za vreme celog rata. Je l' to

25 hoćete opet da nam kažete?

26

27

28

29

30



1 O: Nije to bio rat i Vi možda imate nekakvu drugačiju sliku. To... to je  
2 bio jedan samo incident i na tome se završilo.

3 P: Čekajte da konstatujemo jednu stvar: da li su se vodile borbene  
4 operacije na teritoriji Ključa kada je došla ova 6. krajiška brigada iz Sanskog  
5 Mosta? Jesu se vodile borbe?

6 O: Nisu.

7 P: To je sasvim nova informacija za nas. Ovo je zaista iznenađujuće.  
8 Hajde sada da... Recite. Jeste li hteli da kažete nešto?

9 O: Htio sam... htio sam da kažem /nerazgovetno/ da je to informacija  
10 koja je takva kakva je. Oduvijek je takva bila.

11 P: Dobro. Ajde da pogledamo sada - imate ovaj naš registrator što smo tu  
12 dostavili. Molim Vas, gospodine Egrliću pogledajte, to je pod brojem 23. To je  
13 65ter, dokument 65ter, 2029.

14 Samo da Vam kažem nešto, gospodine Egrliću: to su sve dokumenti iz  
15 Tužilaštva koje su ovde sistematizovani i mnogi od njih su i korišćeni ranije  
16 kod *Brđanina* i kod *Krajišnika* gde ste svedočili, tako da vidite po onom gore  
17 broju, u gornjem desnom uglu, to je taj *ter* broj. Okrenite stranu, molim Vas,  
18 gospodine Egrliću, ovog dokumenta.

19 To je druga strana.

20 G. PANTELIĆ: Dajte nam na ekranu drugu stranu ovog dokumenta, molim Vas.  
21 A evo je. To je dole pri dnu strane. Ja ću ukratko da....

22 P: Vi čitajte to, pa samo mi potvrdite da li se... da li je to... da ne  
23 gubimo vreme, nego da ubrzamo stvar.

24 Dakle, govorili ste o Vašim saznanjima da je došlo do ubistva većeg  
25 broja civila u školi u Velagićima, je li tako?

26 O: Da.

27

28

29

30

- 1 P: I to se dogodilo 01.06.1992. godine, je li tako?
- 2 O: Da.
- 3 P: I ovo dole, taj opis koji ste baš sad pročitali, zapravo ukratko  
4 objašnjava da je upravo taj događaj kvalifikovan kao ratni zločin protiv  
5 civilnog stanovništva, a to, gospodine Egrliću, kad okrenete stranu broj tri  
6 vidite. Je li tako? Je l' se slažete sa mnom?
- 7 O: Da, tako piše.
- 8 P: Dobro. E sad, vidite, to je na prvom... Ustvari na trećoj strani da  
9 pogledamo. Vidite to je zamenik vojnog tužioca, Zoran Babić, je li tako?
- 10 O: Da.
- 11 P: I taj tužilac vojni predlaže određene mere u skladu sa zakonom, ko  
12 treba da se saluša. To su raznorazni forenzični navodi i tako dalje, nećemo u to  
13 da ulazimo. Ali pogledajte prvu stranu. Taj praktično zahtev za sprovođenje  
14 istrage - što je naravno po zakonu - vojni tužilac upućuje istražnom sudiji  
15 vojnog suda u Banja Luci, je li tako?
- 16 O: Da.
- 17 P: E sad, pogledajte, molim Vas, gospodine Egrliću, pod brojem 5, taj  
18 Bajić Željko... Jesu... Prvo da Vas pitam, Donje Ratkovo - ovde ne vidim šta -  
19 je l' Donje Ratkovo negde u zo... u reonu Ključa? Pod brojem pet.
- 20 O: Jeste.
- 21 P: Jeste. Je l' znate tog Bajića? Slučajno.
- 22 O: Ne znam, al' čuo sam da ima Bajića.
- 23 P: A jeste pod brojem šest, pošto vidim da je ovaj... ta osoba iz  
24 Vrbljana, opština Ključ, taj Ćuk ili Ćuk Nikola. Je l' slučajno možda njega  
25 znate? Jeste li čuli?
- 26 O: Ne znam.
- 27 P: Okrenite stranu broj 2. Vidite tu pod brojem osam, neki Banjac  
28  
29  
30

1 Zoran iz sela Sanice. Da možda njega niste znali ili čuli za njega?  
2 O: Nisam, a čuo sam - ima Banjaca u Ključu.  
3 P: A ovaj Miljević Marinko iz Gornjih Budelja, jeste li čuli za njega?  
4 O: Nisam.  
5 P: I sada... Moram da čekam. Samo gledam ova transkript... Evo, u redu  
6 je. E sad, pod brojem 10, 11 i 12 su isto neka lica. Da možda nekog od njih ne  
7 znate ili ste čuli možda za njih?  
8 O: Ne znam. Nisam ni čuo ni /prevod engleskog transkripta: "ne zvuče mi  
9 poznato"/.  
10 P: Dobro.  
11 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, bio bih zahvalan ako biste  
12 ovaj dokument uveli i dali mu broj, ako Tužilaštvo nema prigovora.  
13 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, jedino pitanje koje ja imam  
14 je: da li na osnovu ovih pitanja u unakrsnom ispitivanju treba da shvatim da  
15 Župljanin ustvari osporava presuđene činjenice koje su usvojene u ovom predmetu,  
16 a koje nisu protiv njega. Odgovor je izgleda da.  
17 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Za zapisnik, da.  
18 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, nemam prigovora da se to  
19 uvede u spis, ali to je očigledno pitanje koje sada moramo da uzmemo u obzir i  
20 da razmotrimo. Jer, presuđene činjenice su bitno drugačije od onoga što se  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 pojavljuje ovde.

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se i biće obilježen.

3 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To je 2D42, časni Sude.

4 G. PANTELIĆ:

5 P: Sad da... Iz Vaših prethodnih svedočenja u ova dva predmeta, *Brđanin*  
6 i *Krajišnik*... U stvari, ne, ne, ne... Čekajte malo samo kad smo već kod ove  
7 teme pa da napravimo uvod.

8 Po naredbi TO BiH, za komandanta jedinice TO je izabran pokojni Omer  
9 Filipović koji je bio rezervni oficir, pa je to bio osnovni razlog da on bude  
10 predložen od štaba TO BiH, je li tako?

11 Samo ponovite, nismo čuli odgovor.

12 O: Tako je.

13 P: Vi ste bili za politička pitanja nadležni u tom štabu, je li tako?

14 O: Da.

15 P: A kapetan Amir Avdić je bio neka vrsta vojnog koordinatora tu po  
16 terenu, s obzirom na njegovo prethodno iskustvo u JNA, je li tako?

17 O: Da.

18 P: Gde se nalazi taj... ta oblast Golaja? Možete li da nam kažete?  
19 Golaja, gde je to?

20 O: To je na području opštine Sanski Most.

21 P: I tu je bila jedna značajna vojna jedinica kojom je komandovao  
22 kapetan Avdić, je li tako?

23 O: Čuo sam da je bila.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Sigurno ste čuli da je došlo do zarobljavanja srpskih vojnika pa je  
2 onda pukovnik Basara vršio određene pregovore, pa su na kraju srpski vojnici  
3 oslobođeni, a kapetan Avdić i njegova vojska su praktično ispraćeni na  
4 teritoriju pod kontrolom Armije BiH negde u zoni Bihaća, je li tako?

5 O: Čuo sam za to.

6 P: Dakle, taj štab TO tu, koji je organizovan kao klica i začetak Armije  
7 BiH, je imao neg... recimo - po nekim procenama iz ovih dokumenata - oko hiljadu  
8 i po do dve hiljade članova, je li tako? Mislim na obveznike.

9 O: To je /?potencijalno/. To je /nerazgovetno/ biti tako to prema vojnim  
10 obveznicima, potencijalno - znači mogao je.

11 P: Pa da, naravno. Mislim, u procesu mobilizacije. Slažemo se, je li  
12 tako?

13 O: Da.

14 P: E sad, Vi tvrdite u Vašim izjavama da je ta jedinica TO Ključ bila  
15 isključivo formirana radi odbrambenih dejstava, je li tako?

16 O: Ne tvrdim ja ništa. To je bilo u povelju da se organizira.

17 P: Pa dobro, mislim, nije... nije bila predviđena da... da ima neka  
18 ofanzivna dejstva prema Srbima. Je li to tačno što ja govorim?

19 O: Tako je.

20 P: E sad, kažite Vi meni, gospodine Egrliću, da malo prođemo, zbog  
21 Sudskog veća, kroz neke događaje tu koje Vi direktno imate saznanja ili iz priče  
22 od Vaših sunarodnika, ili naravno na osnovu analize određenih dokumenata. Dakle,  
23 ja Vama sada kažem da su dana 27.05.1992. godine, da je postavljena zaseda u  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 reonu Gornjih Ramića i da je tada stradao - to ste inače i svedočili - da je  
2 tada ubijen pomoćnik komandira SJB Ključ, Stojaković Dušan, Srbin. Je li tako?

3 O: Pa ne znam baš te detalje, al znam da je... da je poginuo.

4 /nerazgovetno/

5 P: Pa mislim, slažemo se da je bila zaseda da je on stradao u toj  
6 zasedi. To je moje pitanje, je li tako?

7 O: Pa ne slažemo se oko zasede. Jer to su bile seoske straže i bile su  
8 pred svojim kućama. Nisu oni otišli na srpsku teritoriju da tamo napadnu nekoga.

9 P: Tada su ranjeni, ne znam da li znate, tada su ranjeni i pripadnik  
10 vojne policije Despot Željko i milicioner Kecman Miloš. Je li se sjećate toga?

11 O: Čuo sam.

12 P: Na njih je pucano od strane muslimanske TO, je li tako? Pa  
13 jednostavno je pitanje, samo kažite "da", "ne" i idemo dalje. Ajde. Pucano od  
14 strane muslimanske TO, je li tako?

15 O: /nečujno/ Ja ne znam.

16 P: Ma da. Idemo dalje. Onda imamo iza toga... Je l' Vi znate nekog  
17 Gromilić Aziza?

18 O: Znam.

19 P: On je penzionisani policijski oficir, odnosno policajac saveznog SUP-a,

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 je li tako?

2 O: To ne znam.

3 P: Mislim, bio je u nekom specijalnom odredu saveznog SUP-a. Ne znate za  
4 to slučajno?

5 O: Ne znam.

6 P: Dobro, idemo dalje. Isto 27. maja su postavljene zasede u reonu  
7 Busija iz sela Pudin Han. I o tome ste govorili. I tom prilikom je napadnuta  
8 vojna kolona koja se kretala iz pravca Kinina za Banja Luku, vojna kolona srpske  
9 vojske, je li tako?

10 O: Pa znam za taj incident, al' ne znam kako se odigrao?

11 P: Pa je l' znate da je tada dva vojnika su poginula, da je ranjeno  
12 teško šest vojnika, i 27 lakše ranjenih, a kasnije od povreda još četiri vojnika  
13 su podlegli. Je l' znate za to?

14 O: Čuo sam.

15 P: Pa onda isto 27.05. u reonu Tošine... Točina, pardon, reon Točine, to  
16 je blizu raskrsnice Ključ - Sanski Most, također je postavljena zaseda i u tom  
17 momentu je ona sprečena jer je bio planiran napad na patrolu policije. Znate li  
18 za taj incident?

19 O: Ne znam.

20 P: Dobro. A da li znate za isto tog dana, 27.05. da je došlo do miniranja  
21 magistralnog puta M5 iznad sela Velagići kako bi se sprečilo prebacivanje  
22 jedinica srpske vojske na druge pozicije i da je tada miniranje izvršeno sa

23

24

25

26

27

28

29

30

1 80 kilograma. Je l' znate za taj incident?

2 O: Ne znam.

3 P: Opet istog dana, 27.05. je l' znate da je zarobljeno sedam vojnika iz  
4 jedinice na Dobrnji koji su bili na nekoj izvidnici? Je l' znate za to? To je  
5 rejon sela Crljeni. Jeste li čuli za to?

6 O: Čuo sam 26. maja.

7 P: E sad, po našim informacijama iz dokumenata koje imamo zahvaljujući  
8 jednom čestitom oficiru, pukovniku Basari koji je sve to stavio pod svoju  
9 kontrolu, mi imamo informacije da je 27. maj praktično bio početak tih oružanih  
10 sukoba između muslimanske TO i vojnih snaga Srba. Je l' oko toga možemo da se  
11 složimo da je tog dana su krenule... su krenuli sukobi, je li tako? Je l' se  
12 slažete sa mnom?

13 O: Da.

14 P: Mislim, da Vam kažem. Ovo je... ja ne... nisam hteo sad da idemo u  
15 detalje s Vama. Naravno nije... nije, ovaj... kratki smo s vremenom. Ali vidite,  
16 to Vam je u onom našem tu regulatoru pod brojem 21. Molim Vas, pogledajte. Ja  
17 ću Vam tu... Vi ste o tom predmetu inače govorili u predmetu, ako se ne varam,  
18 *Krajišnik* je to bio. I to je isto tužilački dokument i tada je uveden. To je  
19 izveštaj Stanice javne bezbednosti Ključ i govori o tim raznim događajima. I Vi  
20 ste detaljnije, mnogo detaljnje govorili to u drugim predmetima pa ja ne bih  
21 želeo da se sa Vama sada, ovaj... da...da dalje tu elaboriramo. Ali, pogledajmo  
22 stranu 9, gospodine Egrliću, 9, 10 i 11. Praktično tu su opisani u mnogo više  
23 detalja ovi događaji o kojima smo sada govorili, pa samo molim da to potvrdite.

24

25

26

27

28

29

30



1 Strana 9, tačka 1 i tako dalje.

2 O: Pa, ja imam neki dokument sa pet strana.

3 P: Izvinite, molim Vas. Šta Vam piše na prvoj strani, molim Vas?

4 O: Informacija o /?okupljanju/ većeg broja izbjeglica /nerazgovetno/.

5 P: Ne, ne, ne, izvinite. Pogrešan dokument, pogrešan dokument. Možda je

6 neki... neka zabuna.

7 G. PANTELIĆ: Dakle, molim sudskog poslužitelja da dâ broj 21. To je

8 dokument u našem *binderu* 21, tako smo ga mi označili. A on je... ah...

9 [simultani prevod] Izvinite, moja je greška možda. [Na B/H/S-u] Izvinite, molim

10 Vas. To je, pardon, suđenj.. tužilački dokument. I izvinite, molim Vas, to je

11 tužilački dokument. *Sorry*. To je pod brojem 20 iz 65... 92ter *bintera*, tužilački

12 dokument. To je tužilački *binder* 20 i 65ter broj 845 /*sic*/. Izvinite, molim Vas,

13 moja greška. Dakle, tužilački dokument.

14 P: Je l' ga imate, gospodine Egrliću?

15 O: Da.

16 P: Je l' to jul 1992., informacija o radu SJB Ključ, je li tako?

17 O: Imam.

18 P: E, da. Pa to ste... i ranije ste ono gledali u nekom drugom predmetu.

19 E sad, molim Vas, strana 9, budite ljubazni, ovog dokumenta. Evo. Tu... tu su

20 Gornji Ramići. Onda idemo dalje na stranu 10, onda imamo Busija i Pudín Han,

21 Točine i tako dalje, i tako dalje. Vidite kako je to sve poređano. O tim smo

22 događajima pričali, je li tako?

23 O: Da.

24 P: A Vi ste i kometnarisali taj dokument u ranijim predmetima. Hvala

25

26

27

28

29

30

1 Vam, gospodine Egrliću.

2 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Ako nema značajnijeg prigovora, hteo bih

3 -

4 GĐA PREVODILAC: Tužilac nije uključila mikrofon.

5 G. PANTELIĆ:

6 P: Aha, evo dobijam. Izvinite. Pošto je to već ušlo u sklopu paketa

7 92ter, to će dobiti odgovarajući broj. Hvala Vam lepo na tome.

8 E sad, kada je pukovnik Basara sa 6. krajiškom brigadom ušao u zonu  
9 Ključa, on je praktično u sadjestvu... u sadjestvu sa pukovnikom Galićem iz te  
10 Ključke brigade, praktično su oni kao... kao vojni funkcioneri, kao jedinica,  
11 oni su sve stavili pod svoju kontrolu i svi procesi su morali da budu pod  
12 određenim dozvolama vojnih organa, je li tako?

13 O: Pa vjerovatno, ne znam.

14 P: Dobro, jeste li Vi čuli, gospodine Egrliću, da je Republika Srpska  
15 sredinom aprila 1992. godine, a kasnije što je potvrđeno na Skupštini u maju  
16 1992. u Banja Luci, da je uvedena neposredna ratna opasnost? Jeste li čuli za...  
17 za taj podatak?

18 O: Nisam.

19 P: I na moje pitanje, na strani 73, linija 11, a Vaš odgovor je pod 18,  
20 kad sam Vas to pitali za ovu dvojicu oficira. Vi ste rekli: "Ne znam.  
21 Verovatno." Je li tako?

22 O: Pa vjerovatno, ne znam... ne znam. Nisam bio kad su bili ti događaji.  
23 Ja sam bio /nerazgovetno/.

24 P: Pa ne. Pitam Vas kao... kao intelektualca i poznavaoca generalnih  
25 principa. Bili ste u vojsci i znate kako to... bili ste na vojnim vežbama. Kada

26

27

28

29

30

1 su vojne operacije u toku neposredne ratne opasnosti, onda vojska dobija posebne  
2 ingerencije. Da ili ne, to hoću da Vas pitam?

3 O: Ma suštinsko je pitanje što će tu vojska.

4 P: Tako je. To ćemo posle.

5 O: Što će tu vojska?

6 P: Čekajte, gospodine Egrliću. Stići ćemo do toga. Samo mi sada  
7 generalno odgovorite: kada je u pitanju uloga vojske u uslovima neposredne ratne  
8 opasnosti, Vi kao pametan i obrazovan čovek, da li se slažete sa mnom ako kažem  
9 da se tada vojska postavlja kao praktično rukovodilac i organizator svih  
10 aspekata života? Je l' se slažete il' se ne slažete? Molim Vas, da ili ne?

11 O: Pa slažem se kad je u pitanju rat koji je nekome objavljen. Ali  
12 Republika Srpska je pokrenula rat samoinicijativno, da očisti teritorije i da  
13 postane jednonacionalna tvorevina.

14 P: E sad, gospodine Egrliću, kažite Vi meni ovako: onaj prethodni  
15 dokument što smo diskutovali oko onih zaseda i akcija i početka sukoba 27. maja  
16 1992. godine. Dakle, složićemo se da su te zasede i te aktivnosti praktično bile  
17 ofanzivne akcije, je li tako?

18 O: Pa pazite, prvo se ne možemo složiti da su bile zasjede, jer to su  
19 ljudi bili ispred svojih kuća kao... kao mjesne straže. Nisu oni otišli na  
20 srpsku teritoriju da prave zasjedu.

21 P: Pa čekajte, ali složićete se sa mnom da je došlo do sinhronizovanih  
22 aktivnosti dana 27.05. na više punktova u regionu Ključa i da je muslimanska TO  
23 vršila određene borbene akcije, je li tako? Slažete se sa mnom?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne slažem se.

2 P: Pa čekajte. Ko je... pa ko je onda bio u sukobu sa ovom Vojskom ovom  
3 Republike Srpske i sa brigadom ovoga pukovnika Basare? Ko je ratovao onda? Ko je  
4 pružao otpor? Ko je tu bio učesnik? Dajte mi objašnjenje i da idemo dalje odmah.

5 O: Nije nitko. Oni s...su ušli 7. maja bez opaljenog metka, zauzeli  
6 značajne kotke... kote oko grada i zauzeli Ključ. Tako da nije bilo tu nikakvih  
7 sukoba. Tek kasnije, kada je Abdić odvojio se pa otišo prema Golaji.

8 P: Dobro. To me zanima. Abdić se odvojio, formirao svoju jedinicu i  
9 počele su borbe sa... sa... između muslimanske TO i jedinica Vojske Republike  
10 Srpske. Je l' tako?

11 O: Da, to je već bilo tamo negdje... ne znam tačno kojega datuma. Nije u  
12 ovim datumima o kojim sm... o kojima smo govorili.

13 P: Dobro. E sad, molim Vas, gospodine Egrliću, samo da vidim ovaj  
14 dokument, izvinite... Gde mi je to? U međuvremenu, samo mi - dok ja tražim  
15 dokument - kažite koliko sada ima Srba u opštini Ključ? Je l' znate?

16 O: Ne znam.

17 P: Pa dobro, ima ih zanemarljivo malo, je li tako? To se slažete?

18 O: Pa ono... nisu se ljudi htjel... nisu vra...vratili. Prodali imanja i  
19 to je... To je njihovom voljom. Moglo ih je biti više da su htjeli.

20 P: Njihova odluka. Prodali imanja i otišli u sredinu gde imaju naravno  
21 volju i želju da žive, je li tako?

22 O: Da.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: A u odnosu na predratno vreme, pretpostavljam da je u opštinu Ključ  
2 došlo dosta drugih Bošnjaka, je l' tako, sa drugih teritorija, da su se tu  
3 naselili?

4 O: Pa nije baš puno, malo.

5 P: Dobro, došlo je nešto, kol'ko je došlo. E sad, gospodine Egrliću, ajde  
6 molim Vas, pogledajte u našem ovome *binderu*, ovom registratoru, pod brojem 13  
7 dokument. To je dokument od dve stranice. Nosi datum gore... A-ha, čekajte,  
8 izvinite, molim Vas. Opet neka zbrka. Moja greška. Da, ja se izvinjavam, 25. To je  
9 25. Oprostite, molim Vas. Dokument 25. To je 25 i on, ovaj...

10 NEPOZNATI GOVORNIK: [simultani prevod] Časni Sude, molimo da branilac  
11 pročita broj ovog predmeta sa spiska 65ter, ili broj Odbrane.

12 G. PANTELIĆ: [simultani prevod]

13 Može, može. Broj Odbrane je 2D05-0071. To je moj suradnik dostavio *mailom*  
14 danas. To je na ovoj našoj listi koju imamo ovde pod brojem 25. Hvala lepa.

15 P: Je l', gospodine Egrliću, je l' to dokument "Tribina SDA i MBO", je li  
16 tako? Je l' to to?

17 O: Nije, nije. Ovo je informacija o radu /prevod engleskog transkripta:  
18 "grupe u opštini"/ Ključ.

19 P: Onda nije to, čekajte. Onda je nestalo. Evo, baš vršimo promenu. Pitajte  
20 tamo je l' to pod brojem 25? To je sad ovaj dokument koji smo danas poslali, 2D05-  
21 0071.

22 U svakom slučaju, dok tražimo dokument, gospodine Egrliću, ja ću Vam reći o  
23 čemu se tu radi. To je bila tribina SDA i MBO i tada je bilo govora oko određenih  
24 uznemiravanja stanovništva i tako dalje, nekih vezanih za regionalizaciju,  
25 istupanje opštine, stupanje u ARK Krajina i tako dalje. Učes... učesnici ste bili  
26 Vi i gospodin Omer Filipović, zatim je bio i neki Nihad Filipović i tako dalje.  
27 Sećate se toga da je to bilo, dakle negde - o tome ste i govorili u predmetu  
28 *Krajišnik* - to je bilo 16. januara 1992. Je li tako?

29 O: Da.

30 P: Poanta tog saopštenja je... Je l' imate sad dokument?

- 1 O: Imam.
- 2 P: E, bravo. Evo, imamo svi. Dakle, poenta tog saopštenja je... Odnosno,  
3 pitanje prvo. Taj Nihad Filipović kaže: "Ponaša se kao veći katolik od pape."  
4 Samo mi dajte podatak. Šta je to trebalo da znači? Šta je radio taj Nihad  
5 Filipović? On je iz Liberalne stranke, pretpostavljam. Šta je tad bio problem da  
6 je to tako okarakterisano?
- 7 O: Gdje to piše?
- 8 P: Evo to Vam je pri kraju, ovoga. To Vam je dole, 2, 4, 6, 8, deveti  
9 red odozdo. Vidite, "Nihad Filipović". Jeste našli? Deveti red odozdo.
- 10 O: Jesam, jesam.
- 11 P: Znali ste Nihada Filipovića, je li tako?
- 12 O: Jesam.
- 13 P: On je bio lider, ili ne znam već šta je bio, neke Liberalne stranke u  
14 Ključu, je li tako?
- 15 O: Pa ne znam koju je stranku predstavljao.
- 16 P: Pa šta je ovde trebalo ovo da znači u zajedničkom saopštenju, ovaj...  
17 da je on veći katolik od Pape? Je l' on... Koji je on liniju zastupao? Šta je  
18 bila poenta njegova?
- 19 O: Ne znam. Ovo prvi put čujem. /prevod engleskog transkripta: "Trebalo da  
20 vidim šta tu"/ piše.
- 21 P: Dobro, ali je l' vidite pri kraju -
- 22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Pantelić, izvinite što  
23 prekidam. Ali, u nekom trenutku treba da napravimo pauzu, odnosno da završimo sa  
24 radom. Setite se da je gospođa Korner zatražila par minuta da pokrene neka  
25 pitanja pre nego završimo danas.
- 26 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Ja imam to u vidu, časni Sude, i mislim  
27  
28  
29  
30

1 da je ovo pravi trenutak da prekinemo sa ispitivanjem. A u međuvremenu ja samo  
2 hoću da zamolim gospodina Egrlića da pogleda ove dokumente, da ih pregleda, tako  
3 da onda sutra možemo brže da radimo. Dakle, da pogleda ove i druge dokumente  
4 kako bismo sutra završili.

5 [na B/H/S-u] Vrlo brzo, neće to uzeti mnogo vremena.

6 Hvala Vam, gospodine Egrliću, vidimo se, odnosno čujemo sutra.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Egrlić, sada ćemo završiti sa  
8 radom za danas. Sudsko veće mora još o nekim administrativnim pitanjima da se  
9 dogovori, a Vaše svedočenje još uvek nije završeno. Prema tome, zamolićemo Vas  
10 da se sada rastanemo, ali ćete nastaviti sa svedočenjem sutra u 14.15h po haškom  
11 vremenu, a ne znam koje je vreme u Sarajevu.

12 Pošto ste svedok i položili ste zakletvu kao svedok, moram da Vas  
13 upozorim da ni sa kim ne razgovarate o svom svedočenju. A sada se možete povući  
14 i vratiti se ponovo sutra. Hvala.

15 SVEDOK: Hvala.

16 [Svedočenje putem video-veze završeno]

17 GĐA KORNER: [simultani prevod] Hvala.

18 Prvo pitanje je sledeće: zbog praznine moramo da reorganizujemo svedoke  
19 i svedok 187 za koga je izdat *laissez passer* za razne države, molim da promenimo  
20 vreme, odnosno datum njegovog svedočenja sa 6. na 13. mart jer je prvobitni  
21 siguran prolaz koji mu je obezbeđen kroz više zemalja bio... Ne mogu da se setim  
22 datuma.

23 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Da li je ovaj *laissez passer*, odnosno  
24 bezbedan prelaz koji mu je obezbeđen, ograničen vremenski?

25

26

27

28

29

30

1 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da.

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da li to ističe, taj vremenski okvir, u  
3 periodu kad on treba da svedoči?

4 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ne znam. To moram da proverim. No u  
5 svakom slučaju njegov *laissez passer* počinje dan pre nego što je on trebalo da  
6 počne sa svedočenjem, tako da nećemo ga tada više ispitivati, već bismo hteli da  
7 se to promeni na 6. mart.

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu. Sudsko veće će se pobrinuti za  
9 to da se ta dopuna uloži pismeno.

10 GĐA KORNER: [simultani prevod] Hvala.

11 I drugo pitanje o sutrašnjem svedoku. Sutrašnji svedok će dosta govoriti  
12 o ekshumacijama. To je deo njegovog iskaza. Ovo je drugi svedok koji može -  
13 ukoliko je to potrebno - da govori o ekshumacijama. On je prisustvovao mnogim od  
14 ekshumacija.

15 U svakom slučaju, mi još uvek ne znamo od Odbrane da li je svedočenje o  
16 ekshumacijama nešto o čemu se možemo dogovoriti. To je, dakle, drugi svedok, a  
17 imaćemo niz svedoka koji mogu o tome svedočiti. No, da vidimo da li tu postoji  
18 nešto sporno. Ono što mi tražimo je samo da nam okvirno kažu branioci da li oni  
19 svedoci koji mogu da govore o ekshumacijama, o tome kada su izvršene i koje  
20 ekshumacije, i za one koje ćemo imati dokumentaciju, da li je potrebno da oni i  
21 svedoče o tome.

22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu. Pa neka se timovi Odbrane  
23 posavetuju pa Vas onda mogu obavestiti o tome.

24

25

26

27

28

29

30



1 GĐA KORNER: [simultani prevod] Tačno. Ja sam ovo već pomenula obama  
2 timovima Odbrane, no možda bi bilo dobro i molili bismo da ukoliko je moguće nas  
3 sutra ujutro obaveste o tome da li ima bilo čega spornog i da li će osporavati  
4 neka od tih svedočenja.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu. Recimo da je ovo podsetnik za  
6 njih.

7 Mogu li nam branioči reći kada Tužilaštvo može očekivati odgovor kako bi  
8 im pomogli u organizaciji njihovog ispitivanja tog svedoka?

9 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Mi ćemo se potruditi najbolje što možemo  
10 da obavestimo gospođu Korner i Tužilaštvo o našem stavu pre nego što počnu sa  
11 ispitivanjem ovog svedoka sutra. Hvala.

12 [Pretnesno veće i sudski savetnik većaju]

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Kao što branioči možda znaju, Sudsko  
14 veće ima pred sobom šest zahteva za prihvatanje presuđenih činjenica, a s  
15 obzirom na činjenicu koja je dobro poznata da je to odluka na kojoj Sudsko veće  
16 radi, i s obzirom na sve to, mislim da jedan ekspeditivni odgovor Odbrane na ovo  
17 može biti od velike pomoći.

18 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, mi to znamo i nameravamo da  
19 podnesemo svoj podnesak do kraja nedelje.

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu. Onda završavamo sa radom za  
21 danas. Nastavljamo sutra u 14.15h u istoj sudnici.

22 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

23 ... Sednica završena u 19.01h.

24 Nastavak zakazan za petak,

25 04.02.2010., u 14.15h

26

27

28

29

30